



WET van 9 januari 2004, houdende toestemming tot het aangaan van de overeenkomst inzake het opzetten van een geïntegreerd oliepalmbedrijf en de exploitatie daarvan in het district Marowijne met China Zhong Heng Tai Investment Co. Ltd.

(Wet Toestemming Ontwikkelingsproject Oliepalmindustrie Marowijne).

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

In overweging genomen hebbende:

dat het nodig is regels betreffende het aangaan van de overeenkomst inzake het opzetten van een geïntegreerd oliepalmbedrijf en de exploitatie daarvan in het district Marowijne met China Zhong Heng Tai Investment Co. Ltd., vast te stellen;

dat in het kader van het Meerjaren Ontwikkelingsplan van Suriname, zoals goedgekeurd door De Nationale Assemblée, op 6 december 2001, het gewenst is dat de oliepalmindustrie opnieuw tot ontwikkeling wordt gebracht en daartoe vanwege de Staat Suriname een overeenkomst wordt aangegaan met China Zhong Heng Tai Investment Co. Ltd., een staatsinvesteringsbedrijf naar het recht van de Volksrepubliek China, strekkende tot het opzetten en exploiteren van een geïntegreerd oliepalmbedrijf in het district Marowijne.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblée, bekrachtigd de onderstaande wet:

Artikel 1

- 1 Aan de Regering van de Republiek Suriname wordt toestemming verleend, zulks met inachtneming van de wettelijke bepalingen omtrent de bevoegdheid van de executieve staatsorganen die het betreft, om met China Zhong Heng Tai Investment Co. Ltd., een staatsinvesteringsbedrijf naar het recht van de Volksrepubliek China, gevestigd te Beijing, China, en of een door haar naar Surinaams recht opgerichte en met haar verbonden naamloze vennootschap, een overeenkomst aan te gaan tot het opzetten en exploiteren van een oliepalmbedrijf, overeenkomstig de als bijlage aan deze wet toegevoegde ontwerpovereenkomst, welke als geïnsereerd en van deze wet deeluitmakende moet worden beschouwd.
2. Voor zover bepalingen van deze overeenkomst mochten afwijken van bestaande wettelijke regelingen of daarmee in strijd zijn, zullen de bepalingen van deze overeenkomst gelden. De in dit lid bedoelde bepalingen zijn limitatief vervat in deze overeenkomst.
3. Van de wettelijke regelingen, als in lid 2 bedoeld, zijn evenwel uitgezonderd:
 - a. de Grondwet van de Republiek Suriname;
 - b. de voor de Republiek Suriname geldende internationale overeenkomsten met vreemde mogendheden of volkenrechtelijke organisaties dan wel de statuten of reglementen van of uitgevaardigd door dergelijke volkenrechtelijke organisaties, waarvan Suriname het lidmaatschap heeft;
 - c. het Wetboek van Strafrecht en andere wetten, voor zover betreft de in die wetten neergelegde strafbepalingen.

Artikel 2

1. Deze wet kan worden aangehaald als: "Wet Toestemming Ontwikkelingsproject Oliepalmindustrie Marowijne".
2. Zij wordt in het Staatsblad van de Republiek Suriname afgekondigd.
3. Zij treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.

4. De Minister van Landbouw, Veeteelt en Visserij en de Minister van Natuurlijke Hulpbronnen zijn belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Paramaribo, de 9^e januari 2004

R. R. VENETIAAN.

Uitgegeven te Paramaribo, de 14^e januari 2004
De Minister van Binnenlandse Zaken,

U. JOELLA - SEWNUNDUN

WET van 9 januari 2004, houdende toestemming tot het aangaan van de overeenkomst inzake het opzetten van een geïntegreerd oliepalmbedrijf en de exploitatie daarvan in het district Marowijne met China Zhong Heng Tai Investment Co. Ltd. (Wet Toestemming Ontwikkelingsproject Oliepalmindustrie Marowijne).

MEMORIE VAN TOELICHTING.

Met het oog op een deugdelijke en efficiënte uitvoering van het oliepalmproject is het wenselijk dat De Nationale Assemblée, als vertegenwoordiger van het volk, de ruimte biedt, bij het aangaan van deze overeenkomst van bestaande regelgeving af te wijken.

Het laatste is neergelegd in artikel 1, maar mag naar het oordeel van de Regering niet zover gaan, dat van rechtsregelingen die de fundamenteën hebben gelegd voor onze rechtsorde, mag worden afgeweken. Deze rechtsregelingen zijn aangegeven in artikel 1 lid 3, waarbij uiteraard ook van eminent belang waren de regels naar internationaal recht, welke voor Suriname hun grondslag vinden in de artikelen 7 lid 2, 105 en 106 van de Grondwet.

Ter verduidelijking van artikel 1 lid 2 kunnen worden opgesomd, afwijking van:

- a. de Wet Uitgifte Domeingrond 1982 en haar wijzigingen, m.b.t. de uitgifte van domeingrond onder het Persoonlijk recht van Huur;
- b. het Wetboek van Koophandel 1936 en haar wijzigingen, m.b.t. het voeren van de administratie in Amerikaanse dollar;
- c. de Invorderingswet 1869 en haar wijzigingen, m.b.t. het vereenvoudigen van de executie procedure;
- d. de Wet Bosbeheer 1992 en haar wijzigingen, m.b.t. de procedure bij eenmalig kaalkap;
- e. de Investeringswet 2001 en haar wijzigingen, m.b.t. de toepassing van de mogelijkheden van de Investeringswet 2001.

Het gaat om afwijkingen die in rechtstreekse relatie staan tot het Oliepalmproject.

Anders dan bij gelijksoortige gevallen is niet gekozen voor een “machtigingswet”, maar voor een toestemmingswet en wel om de navolgende redenen:

- a. De wetgevende bevoegdheid van De Nationale Assemblée, zij het tezamen met de Regering, is haar als fundament van de democratische politieke orde in Suriname, zoals neergelegd in artikel 52 lid 1 van de Grondwet, door artikel 70 van de Grondwet toebedeeld en zij bezit dan ook niet de macht die bevoegdheid prijs te geven aan een ander staatsorgaan. Zij kan echter wel goedkeuren dat van regelingen, die zij mede tot stand heeft gebracht door haar medewetgever, de Regering, wordt afgeweken.

- b. Ingevolge de Grondwet vertegenwoordigt de President de Staat Suriname buiten rechte en aangezien het dan een grondwettelijke taak is, kan alleen aan de Regering, waarvan de President het hoofd is en waaraan hij leiding geeft, toestemming worden verleend tot het aangaan van overeenkomsten ter uitvoering van het Regeringsbeleid.

Gelet op het voorgaande moet de ontwerpovereenkomst, als in artikel 1 bedoeld, deel uit maken van de onderhavige wet en dat is dan ook in dat artikel opgenomen.

De ontwerp overeenkomst strekt tot het realiseren van o.a. drie beleidsdoelen van de Regering:

- a. diversificatie van de economie van Suriname zowel naar subject als geografisch;
- b. ontwikkeling van industriële activiteiten binnen de landbouwsector;
- c. bevordering van de werkgelegenheid.

Uiteraard is niet uit het oog verloren, dat in de overeenkomst, zoals die bij aannahme van het onderhavige wetsontwerp zal gaan luiden, de nodige waarborgen moeten worden opgenomen voor de duurzaamheid van bovenvermeld project.

Dat is dan ook geschied door bepaalde garanties van financiële en bedrijfseconomische aard van de wederpartij te verlangen.

Ook zijn in dat kader de nodige controle mechanismen voor het monitoren van de projectuitvoering met betrekking tot de legaliteit en doelmatigheid daarvan ingebouwd, zoals de creatie van conversie-eenheden voor het op geordende wijze verrichten van de houtkap en bij het leegkappen van een dergelijke eenheid het direct aanvangen daarop met de oliepalmbepanting.

Paramaribo, 9 januari 2004,

R.R. VENETIAAN.

**Overeenkomst tot het opzetten van een
geïntegreerd oliepalmbedrijf,
en de exploitatie daarvan**

INHOUDSOPGAVE

Hoofdstuk	I	Interpretatie	pag. 5-16
Hoofdstuk	II	Investerings	pag. 16-27
Hoofdstuk	III	Persoonlijk recht van Huur	pag. 28-41
Hoofdstuk	IV	Milieu Effecten	pag. 41-44
Hoofdstuk	V	Inventarisatie en Indeling van het Conversieterrein	pag. 44-48
Hoofdstuk	VI	Exploitatieplannen en het Jaarwerkplan	pag. 48-50
Hoofdstuk	VII	Brandpreventie en Brandbestrijding	pag. 51
Hoofdstuk	VIII	Houtwinning	pag. 52-58
Hoofdstuk	IX	Houtverwerkingpag.	Pag. 58-60
Hoofdstuk	X	Bosbouwheffingen	pag. 61
Hoofdstuk	XI	Bepanting met Oliepalm	pag. 62-64
Hoofdstuk	XII	Verwerking Oliepalmvruchten	pag. 65-68
Hoofdstuk	XIII	Arbeidskrachten	pag. 69-70
Hoofdstuk	XIV	Administratie	pag. 71-75
Hoofdstuk	XV	Fiscale Verplichtingen	pag. 76-81
Hoofdstuk	XVI	Overmakingen	pag. 81
Hoofdstuk	XVII	Arbitrage	pag. 82-84
Hoofdstuk	XVIII	Inwerkingtreding van de Overeenkomst	pag. 85-86
Hoofdstuk	XIX	Beëindiging van de Overeenkomst	pag. 86-94
Hoofdstuk	XX	Kennisgevingen	pag. 95-96
Hoofdstuk	XXI	Algemene Bepalingen	pag. 97-102
Hoofdstuk	XXII	Slotbepalingen	pag 103-107

Overeenkomst tot

het opzetten van een geïntegreerd oliepalmbedrijf, en de exploitatie daarvan

De REPUBLIEK SURINAME, rechtspersoon, zetelende te Paramaribo, ten deze vertegenwoordigd wordende door (a) de Minister van Landbouw, Veeteelt en Visserij en (b) de Minister van Natuurlijke Hulpbronnen, krachtens het besluit van de President van de Republiek Suriname d.d., partij ter ene zijde,

en

CHINA ZHONG HENG TAI INVESTMENT COMPANY LTD., rechtspersoon naar het recht van China, gevestigd te Peking (Beijing), ten deze vertegenwoordigd wordende door haar daartoe aangewezen gemachtigde, de heer Liu Jiang, blijkens een onderhandse volmacht van 18 juli 2003, welke als bijlage aan deze Overeenkomst wordt gehecht,

terzake handelende voor haarzelf en ten behoeve van de door haar in Suriname op te richten naamloze vennootschap "China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.", partij ter andere zijde,

In overweging genomen hebbende:

- dat China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. in Suriname wenst te investeren in de bedrijfsmatige teelt van oliepalm, waaronder mede moet worden begrepen de industriële verwerking van de vruchten van oliepalm, en daartoe de naamloze vennootschap "China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.", zal oprichten;
- dat de Republiek Suriname belang hecht aan de ontwikkeling van de palmolie-industrie;
- dat de Republiek Suriname bereid is om voor dit doel een bepaald areaal ter beschikking te stellen;
- dat op 25 juli 2002 een intentieverklaring, met name een 'Memorandum of Understanding', is ondertekend tussen de Republiek Suriname en China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd., betreffende het opzetten van een geïntegreerd bedrijf voor de teelt en exploitatie van oliepalm;
- dat door China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. in december 2002 een Bedrijfsplan bij de Republiek Suriname is ingediend terzake haar voornemen tot investering in de palmolie-industrie, aan welk Bedrijfsplan de titel "Business Plan for the Project of Suriname Oil-palm Comprehensive Exploitation" is gegeven;
- dat voormeld Bedrijfsplan is geaccepteerd als een goede basis om nader met elkaar in overleg te treden;
- dat partijen het thans noodzakelijk achten tot een overeenkomst te geraken, die de relatie tussen partijen vaststelt, waarmede vorenbedoelde intentieverklaring komt te vervallen althans wordt vervangen;

- dat de Republiek Suriname het juist acht zorg te dragen voor het vaststellen van de vereiste wettelijke en administratieve regelingen door de terzake bevoegde Ministers, colleges en andere organen van de Republiek Suriname, waaronder begrepen het ter goedkeuring voorleggen van deze Overeenkomst aan de Nationale Assemblée,

Zijn overeengekomen als volgt:

I. INTERPRETATIE

Artikel 1

1. Tenzij door de context anders wordt vereist of aangegeven, hebben de hiernavolgende termen en uitdrukkingen respectievelijk de daarachter gestelde betekenis:

“AFHANKELIJKE KOPERS” zijn ondernemingen, welker kapitaal -geheel of ten dele, middellijk of onmiddellijk- is verschaft door dezelfde (rechts)personen, die het kapitaal van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. hebben verschaft, of welke -geheel of ten dele, middellijk of onmiddellijk- staan onder leiding of toezicht van dezelfde personen als China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.

“BOSBIJPRODUCTEN” zijn alle voortbrengselen van plantaardige oorsprong, die zonder het toebrengen van blijvende schade aan de boom, de plant of het bos kunnen worden ingezameld.

“BOSBOUWHEFFINGEN” zijn de vergoedingen die verschuldigd zijn voor uit de houtwinning verkregen rondhout, en voor overige hout- en bosbijproducten uit de bosexploitatie, krachtens de bepalingen van de Wet Bosbeheer en de daaruit voortvloeiende wettelijke regelingen.

“BUNCHES” zijn geogste fruittrossen van oliepalm.

“CONVERSIE-EENHEID” is een eenheid van de door de Ministers vastgestelde verdeling van het conversieterrein ten behoeve van de systematische en inzichtelijke uitvoering van het Project, en het toezicht daarop.

“CONVERSIETERREIN” is het perceelland met een totale oppervlakte van ongeveer 40.000 hectare dat krachtens deze Overeenkomst door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal worden omgezet in oliepalimplantages, bedoeld in de tweede alinea van artikel 7 lid 4.

“DIVIDENDBELASTING 1973” is de wettelijke regeling terzake de belasting die wordt geheven van degenen die gerechtigd zijn tot de opbrengst van aandelen in, en winstbewijzen en winstdelende obligaties, van naamloze vennootschappen, gepubliceerd in het Gouvernements Blad 1973 no. 8, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 1984 no. 109, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“EXPLOITATIEPLAN” is het plan dat van een conversie-eenheid de te verrichten technische handelingen en maatregelen aangeeft voor de omzetting van de betreffende conversie-eenheid naar duurzame productieonderdelen van de palmolie-industrie, alsook de regels betreffende de bescherming van het omliggende bos en het milieu.

“GOED KOOPMANSGEBRUIK” heeft de betekenis, welke aan die woorden waar deze zijn gebruikt in de Surinaamse wetgeving, door de rechtspraak wordt toegekend.

“IN HUUR GEGEVEN TERREIN” is het perceelland of de percelenland, behorende tot het domein van de Republiek Suriname, waarop krachtens deze Overeenkomst aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. het persoonlijk recht van huur is verleend.

“INKOMSTENBELASTING 1922” is de wettelijke regeling terzake de belasting op inkomsten, gepubliceerd in het Gouvernements Blad 1921 no. 112, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 2002 no. 109, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“INVESTERINGSWET 2001” betekent de wet van 3 juni 2002 houdende bepalingen ter stimulering van investeringen in Suriname, gepubliceerd in het Staatsblad van de Republiek Suriname van 2002 no. 42, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“JAARWERKPLAN” is het plan, waarin voor het betreffende jaar de geplande activiteiten op het gebied van ondermeer de houtwinning en het verder verwijderen van bomen, struiken en planten, de houtverwerking, de grondbewerking, de beplanting, en de verzorging en verjonging van de beplanting, de verwerking van oliepalmvruchten, de maatregelen in het kader van de aanleg van infrastructuur en de bouw van fabrieken, kantoren, personeelwoningen en andere opstallen, de maatregelen voor handhaving van het ecologisch evenwicht, en de maatregelen voor brandpreventie en bestrijding, zijn opgenomen.

“KERNENOLIE” is olie die wordt verkregen na verwerking van palmkernen.

“KWEEKPLANTEN” zijn planten die zijn gekweekt uit het zaad van oliepalm, en geschikt zijn voor overplanting.

“LANDBOUWAREAAL” is het conversieterrein dat of zijn delen van het conversieterrein die door de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst gereed is\zijn gemaakt voor de beplanting met oliepalm, dan wel reeds met oliepalm zijn beplant.

“LIBOR” is de afkorting voor "London Inter Bank Offered Rate", en is het rentepercentage waartegen banken in London deposito's aan andere banken aanbieden in hun onderlinge verkeer.

“MILIEU EFFECTEN RAPPORT” of ***“M.E.R.”*** is een schriftelijk rapport opgesteld door een internationaal erkende organisatie waarin nauwkeurig het verwachte cumulatieve directe en indirecte effect van het Project wordt beschreven op de bevolking en het milieu van het in huur gegeven terrein, en waarin tevens een programma voor afvalverwerking wordt beschreven. Het M.E.R. bevat analyses en maatregelen in overeenstemming met de toepasselijke bestaande internationale normen, behalve waar specifieke wijzigingen vereist zijn om tegemoet te komen aan de specifieke klimatologische of ecologische omstandigheden in de Republiek Suriname, en voorstellen voor voorschriften om eventuele schade aan

bevolking, fauna, en het milieu te beperken en/of te herstellen, en bevat minstens het volgende:

- (a) Studies van de aanwezige flora en fauna en het verwachte cumulatieve, directe en indirecte effect van het Project op de habitat en de bevolking;
- (b) Studies van de bestaande waterwegen en waterhoudende grondlagen, en de binnen het kader van het Project verwachte niveaus van watergebruik en verwachte lozing van stoffen in de stromen en waterhoudende grondlagen;
- (c) Studies van de lucht en de grond, en het verwachte cumulatieve, directe en indirecte effect van het Project daarop;
- (d) Maatregelen voor het verwerken van afval en ander afvalmateriaal welke wordt geproduceerd of vrijkomt in verband met het Project op zulke wijze dat een duurzame en langdurige gezondheid en veiligheid voor de Surinaamse bevolking, alsook de kwaliteit van het milieu, niet in gevaar wordt gebracht;
- (e) Andere maatregelen die genomen moeten worden ter minimalisering van de nadelige gevolgen van het Project op het milieu, de fauna, en de bevolking.

“MINISTER” is de Minister belast met de zorg voor de agrarische ontwikkeling.

“MINISTERS” zijn de Minister, belast met de zorg voor de agrarische ontwikkeling, en de Minister, belast met de zorg voor het bosbeheer, tezamen optredend.

“OVEREENKOMST”, “HIERBIJ”, “HIERNA”, “HIERVAN”, “DAARAAN” en “HIERONDER” en gelijksoortige uitdrukkingen verwijzen naar deze Overeenkomst en elke aanvullende overeenkomst hierbij.

“OVERMACHT”: onder dit begrip wordt verstaan elk voorval, redelijk-kerwijs gelegen buiten de macht van de daardoor getroffen partij, en niet veroorzaakt door schuld of onachtzaamheid van die partij, en voorts ook niet voor diens risico komt.

“PROJECT” zijn de activiteiten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. op het gebied van houtwinning, houtverwerking, de teelt van oliepalm, en de verwerking van de vruchten daarvan tot ruwe palmolie, kernolie, en andere bijproducten, alsmede de marketing en export van producten, zoals bedoeld in deze Overeenkomst.

“RONDHOUT” zijn gevelde boomstammen ontdaan van de boomkroon en zijtakken, of delen daarvan, al of niet ontbast en al of niet verduurzaamd, alsook min of meer cilindrisch gevormde takken, ontdaan van zijtakken, en van de voor velling vereiste minimale afmeting, eveneens al of niet ontbast en verduurzaamd.

“RUWE PALMOLIE” is het vloeibaar product dat wordt verkregen na het persen van oliepalmfruit.

“SCHILHOUT” is rondhout bestemd voor de productie van fineer.

“STUURGROEP” is de door de President van de Republiek Suriname benoemde commissie van deskundige personen, die namens de Republiek Suriname met het toezicht op, en de monitoring van, de naleving van onderhavige Overeenkomst is belast.

“VERGUNNING TOT INCIDENTELE HOUTWINNING” is het door of vanwege de Republiek Suriname verleende recht om op een aangegeven terrein, behorende tot het domein van de Republiek Suriname, gedurende een bepaalde tijdsduur een vastgesteld aantal bomen of houtvolume te vellen.

“WET” staat voor alle in Suriname geldende wettelijke regels, en omvat tevens de wettelijke regelingen die in de plaats komen van thans bestaande wettelijke regelingen, voor zover die betrekking hebben op de in deze Overeenkomst geregelde of genoemde zaken.

“WET ALGEMEEN OUDEDAGSVORZIENINGSFONDS” betekent de wet van 20 maart 1981, gepubliceerd in het Staatsblad van 1981 no. 30, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 2002 no. 96, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“WET BOSBEHEER” betekent de wet van 18 september 1992 houdende voorzieningen met betrekking tot het bosbeheer, alsmede de bosexploitatie en de primaire houtverwerkingssector, gepubliceerd in het Staatsblad van de Republiek Suriname van 1992 no. 80, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“WET LOONBELASTING” betekent de wet van 23 december 1981, gepubliceerd in het Staatsblad van 1981 no. 181, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 2002 no. 110, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“WET OP DE HOUTUITVOERBELASTING 1946” betekent de wet van 01 november 1946, gepubliceerd in het Gouvernements Blad van 1946 no. 118, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 1980 no. 145, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“WET TARIEF VAN INVOERRECHTEN 1996” betekent de wet van 28 december 1995, gepubliceerd in het Staatsblad van 1995 no. 111, laatstelijk gewijzigd bij S.B. 2002 no. 112, en omvat (a) alle aanvullende wettelijke regelingen gemaakt krachtens deze Wet, alsmede (b) de wettelijke regelingen die in de plaats komen van deze Wet, voor zover zij betrekking hebben op de in deze Wet geregelde of genoemde zaken.

“ZAAGHOUT” is rondhout bestemd voor de productie van gezaagd hout.

2. Overall waar in deze Overeenkomst wordt gesproken van de ‘Republiek Suriname’, betrekking hebbende op het nakomen van verplichtingen of het verrichten van bepaalde gedragingen, wordt daaronder tevens begrepen de terzake bevoegde organen van de Republiek Suriname die rechtens met de nakoming van die verplichtingen en/of die gedragingen belast zijn.
3. Termen en uitdrukkingen die niet zijn gedefinieerd in het voorgaande lid, maar die elders in deze Overeenkomst worden gedefinieerd, zullen tenzij uit de context anders blijkt, de aldaar toegekende betekenis hebben op elke plaats waar zij in deze Overeenkomst zijn gebruikt.

4. Tenzij anderszins aangegeven of de context het vereist omvat het gebruik van het enkelvoud in deze Overeenkomst een overeenkomstige verwijzing naar het meervoud en het gebruik van de mannelijke vorm omvat tevens een overeenkomstige verwijzing naar de vrouwelijke en onzijdige vorm. Andere grammaticale variaties en verwante uitdrukkingen van enige van de gedefinieerde termen of uitdrukkingen worden geacht een overeenkomstige betekenis te hebben.
5. Een verwijzing naar een bepaald hoofdstuk, artikel, paragraaf, lid of andere onderverdeling, tenzij anders bepaald of vereist door de context, wordt geïnterpreteerd als een verwijzing naar de desbetreffende onderverdeling van deze Overeenkomst.
6. Een verwijzing of schijnbare verwijzing bij naam naar enige wetgeving in deze Overeenkomst zal, tenzij anders bepaald, worden geïnterpreteerd als een verwijzing naar een geschreven wet van de Republiek Suriname die de overeenkomstige korte titel of naam heeft.
7. In deze Overeenkomst wordt onder een verplichting of belofte om een bepaalde handeling te verrichten of om een handeling te verrichten om een bepaald doel te bereiken tevens begrepen een verplichting of een belofte, al naar toepasselijk, om geen handeling te verrichten dan wel na te laten die strijdig zou zijn met het verrichten van eerst genoemde handeling of het bereiken van eerst genoemd doel.

8. Tenzij gedefinieerd hierin of tenzij uit de context anders blijkt zullen de definities van de termen en uitdrukkingen neergelegd in de wettelijke regelingen van de Republiek Suriname, die van belang zijn voor het hierin vervat onderwerp, van toepassing zijn voor de uitleg van overeenkomstige termen en uitdrukkingen, gebruikt in deze Overeenkomst.

II. INVESTERINGEN

Artikel 2

1. China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. verklaart dat zij in Suriname zal investeren in de opzet en duurzame exploitatie van een geïntegreerd oliepalmbedrijf, waartoe zij een rechtspersoon naar Surinaams recht zal oprichten, en wel de naamloze vennootschap "China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.". Voormelde naamloze vennootschap zal met de tenuitvoerlegging van het Project zijn belast, en is als (aparte) rechtspersoon bevoegd om overeenkomstig de in Suriname terzake geldende wettelijke regelingen de voor haar onderneming noodzakelijke eigendommen te verwerven.
2. De inbreng van vermogen benodigd voor investeringen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. door China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. zal ten minste 30 (dertig) procent in het eigen vermogen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bedragen.

Onder het eigen vermogen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. wordt ondermeer verstaan het geplaatste maatschappelijk kapitaal van de vennootschap, en kan in liquide middelen of in natura worden ingebracht.

3. Het in China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. door China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. geïnvesteerde eigen vermogen zal voor de duur van deze Overeenkomst in Suriname aanwezig blijven, en daarop zal derhalve gedurende de duur van de Overeenkomst geen terugbetaling plaatsvinden.
4. Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet toegestaan het gedeelte van het eigen vermogen dat voor de duur van deze Overeenkomst in Suriname aanwezig moet blijven, als bedoeld in het vorig lid, op enigerlei wijze als zekerheid te geven voor de voldoening van verplichtingen van China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd.
5. China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. of China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal voor het financieren van het in artikel 3 lid 1 aangegeven bedrag aan investeringen geen beroep doen op de kapitaalmarkt in Suriname, tenzij de Centrale Bank van Suriname daarvoor vooraf schriftelijke toestemming heeft geven.

Artikel 3

1. De in artikel 2 lid 1, eerste volzin, bedoelde investeringen zullen binnen 12 (twaalf) jaren worden verwezenlijkt, en tezamen een bedrag van ten minste US\$ 116,558,000.= (eenhonderd zestien miljoen vijfhonderd achteenvijftig duizend United States Dollars) belopen.
De realisatie van deze investeringen zal voor de eerste 6 (zes) jaren volgend op de inwerkingtreding van onderhavige Overeenkomst ten minste als volgt zijn:
 - (a) US\$ 5,200,000.= (vijf miljoen tweehonderd duizend United States Dollars) in het eerste jaar,
 - (b) US\$ 11,000,000.= (elf miljoen United States Dollars) in het tweede jaar,
 - (c) US\$ 13,100,000.= (dertien miljoen eenhonderd duizend United States Dollars) in het derde jaar,
 - (d) US\$ 17,800,000.= (zeventien miljoen achthonderd duizend United States Dollars) in het vierde jaar,
 - (e) US\$ 12,000,000.= (twaalf miljoen United States Dollars) in het vijfde jaar, en
 - (f) US\$ 3,400,000.= (drie miljoen vierhonderd duizend United States Dollars) in het zesde jaar.

Ingeval China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in enig jaar meer besteedt dan het hierboven aangegeven minimumbedrag voor dat betreffende jaar, wordt het surplus geacht te zijn besteed in het daaropvolgend jaar, en dusdoende meegewogen bij de beoordeling of in het daaropvolgend jaar aan de minimum investeringsplicht is voldaan.

2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. garandeert aan de Republiek Suriname dat zij over voldoende financiële middelen beschikt om gedurende de eerste zes jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst ten minste de in het vorige lid aangegeven investeringen in de betreffende jaren te plegen, en dat zij ook bereid is deze als zodanig te besteden.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden om voor haar investeringsverplichtingen, bedoeld in lid 1, aan de Republiek Suriname gedurende de eerste 6 (zes) jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst tweejaarlijks een ter beoordeling van de Republiek Suriname toereikende bankgarantie te verstrekken, afkomstig van een internationaal bekende bankinstelling met een goede reputatie, voor een bedrag gelijk aan de toegezegde investeringen over twee achtereenvolgende jaren. Het voorgaande betekent dat:
 - bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst een bankgarantie zal worden afgegeven voor een bedrag van US\$ 16,200,000.= (zestien miljoen tweehonderd duizend United States Dollars);

- na het verloop van 2 (twee) jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst een bankgarantie zal worden afgegeven voor een bedrag van US\$ 30,900,000.= (dertig miljoen negenhonderd duizend United States Dollars) ter vervanging van de eerder afgegeven bankgarantie ad US\$ 16,200,000.= (zestien miljoen tweehonderd duizend United States Dollars); en
- na het verloop van 4 (vier) jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst een bankgarantie zal worden afgegeven voor een bedrag van US\$ 15,400,000.= (vijftien miljoen vierhonderd duizend United States Dollars) ter vervanging van de eerder afgegeven bankgarantie ad US\$ 30,900,000.= (dertig miljoen negenhonderd duizend United States Dollars). Voormelde bankgarantie voor het bedrag van US\$ 15,400,000.= (vijftien miljoen vierhonderd duizend United States Dollars) zal na verloop van ten minste twee jaren met instemming van de Republiek Suriname worden vrijgegeven.

De afgegeven bankgarantie kan door de Republiek Suriname worden ingeroepen indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., na daartoe bij deurwaardersexploot te zijn aangezegd, nalatig blijft om binnen een door de Republiek Suriname aan te geven termijn van ten minste 90 (negentig) dagen alsnog de achterstallige investering(en) te plegen.

4. De ingevolge het vorig lid afgegeven bankgaranties dienen te worden verstrekt onder de voorwaarden dat (a) slechts met instemming van de Republiek Suriname een eenmaal afgegeven bankgarantie kan worden vrijgegeven of door een andere bankgarantie kan worden vervangen en (b) betaling door de betreffende bankinstelling aan de Republiek Suriname zal volgen, op de enkele kennisgeving van de Republiek Suriname van het verzuim van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., onder overlegging van het in lid 3, laatste volzin, bedoelde deurwaardersexploot.
5. De Republiek Suriname zal haar instemming aan het vervangen van een afgegeven bankgarantie, als bedoeld in het vorig lid, alsmede aan het vrijgeven van een bankgarantie, als bedoeld in lid 3, slechts onthouden indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet heeft voldaan aan haar investeringsverplichting over de betreffende jaren, en wel totdat China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. alsnog aan deze verplichting heeft voldaan.

Artikel 4

1. De in artikel 3 lid 1 bedoelde investeringen zullen voor de daarmee beoogde productieve activiteiten, naar de daarvoor algemeen geldende maatstaven, moderne en efficiënte technologieën betreffen, waarbij ten minste 50 (vijftig) procent nieuwe, niet eerder gebruikte machines, werktuigen en installaties zullen worden ingezet, terwijl de in te zetten gebruikte machines, werktuigen en installaties niet ouder zullen zijn dan 48 (achtenveertig) maanden.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal op verzoek van de Stuurgroep de marktwaarde van de machines, werktuigen en installaties, bedoeld in het vorig lid, en\of de ouderdom daarvan, binnen 30 (dertig) dagen na ontvangst van een dergelijk verzoek, aan de Stuurgroep opgeven.
3. Bij twijfel over de juistheid van de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. opgegeven marktwaarde en\of ouderdom van gebruikte machines, werktuigen en installaties is de Republiek Suriname gerechtigd om de reële marktwaarde dan wel de ouderdom door een onafhankelijke deskundige te doen vaststellen.

De Stuurgroep zal alsdan binnen 60 (zestig) dagen na ontvangst van de krachtens lid 2 te verstrekken gegevens, aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. kennis geven van haar voornemen tot het doen vaststellen van de reële marktwaarde en/of ouderdom van gebruikte machines, werktuigen en installaties, onder opgave van de door haar daartoe aangewezen onafhankelijke deskundige.

4. Indien uit het deskundigenonderzoek naar de marktwaarde der goederen, bedoeld in het vorig lid, blijkt dat:
- (a) de door de deskundige vastgestelde marktwaarde meer dan 10 procent lager ligt dan de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. opgegeven marktwaarde zal tussen partijen de door de deskundige vastgestelde marktwaarde der goederen gelden;
 - (b) de door de deskundige vastgestelde waarde hoger is dan de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. opgegeven marktwaarde, dan wel minder dan 10 procent van die opgegeven waarde afwijkt of aan die waarde gelijk is, zal tussen partijen de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. opgegeven marktwaarde der goederen gelden.

5. Indien uit het deskundigenonderzoek naar de ouderdom der goederen, bedoeld in lid 3, blijkt dat de door de deskundige vastgestelde ouderdom afwijkt van de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. opgegeven ouderdom zal tussen partijen de door de deskundige vastgestelde ouderdom der goederen gelden.
6. De kosten verbonden aan het in lid 4 bedoelde deskundigenonderzoek naar de marktwaarde der goederen komen in het in sub a bedoelde geval voor rekening van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., en in het sub b bedoelde geval voor rekening van de Republiek Suriname.
7. De kosten verbonden aan het in lid 5 bedoelde deskundigenonderzoek naar de ouderdom der goederen komen voor rekening van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., indien uit de door de deskundige vastgestelde ouderdom blijkt dat de betreffende gebruikte machines, werktuigen en installaties ouder zijn dan in lid 1 voorgeschreven dan wel meer dan één maand ouder zijn dan door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. was opgegeven.

8. De Republiek Suriname heeft bij verkoop door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. van bedrijfsmiddelen, die tijdens de duur van deze Overeenkomst zijn ingevoerd, een eerste recht tot koop van deze bedrijfsmiddelen voor de duur van 60 (zestig) dagen, gerekend vanaf het moment waarop China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. haar voornemen tot verkoop schriftelijk aan de Republiek Suriname kenbaar heeft gemaakt.

Artikel 5

1. De in artikel 3 lid 1 bedoelde investeringen zullen met zich meebrengen dat ten minste 1 (één) houtzagerij, 4 (vier) palmoliefabrieken, en 1 (één) kernenextractie-fabriek worden gebouwd.

De houtzagerij zal uit 2 (twee) productielijnen bestaan die respectievelijk in het eerste en het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst operationeel zullen zijn., terwijl de palmoliefabrieken in respectievelijk het zesde, tiende, elfde en twaalfde jaar, en de kernenextractie-fabriek in het achtste jaar volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst operationeel zullen zijn.
2. De in artikel 3 lid 1 bedoelde investeringen omvatten eveneens de bouw van adequate woonruimten voor het personeel, overeenkomend met de gangbare normen in Suriname, recreatierruimten, een ruimte voor het onderbrengen van een dokterspolikliniek, kantoorruimten, en een onderzoekslaboratorium.

De bouw van vorenschreven faciliteiten zullen, met uitzondering van de woonruimten voor het personeel, in het tweede jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst operationeel zijn. Met de bouw van adequate woonruimten voor het personeel zal in het eerste jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst worden aangevangen, en daarmee zal worden voortgegaan tot en met het elfde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 6

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen 90 (negentig) dagen volgend op het aan haar berichten van de uitkomsten van het M.E.R., met inachtneming van het bepaalde in artikel 3 lid 1, artikel 4 lid 1, en artikel 5, aan de Stuurgroep een gedetailleerde beschrijving doen toekomen van de door haar in de eerste twee jaren volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst te verrichten investeringen naar aard, plaats, tijd en marktwaarde alsook van de geraamde technische en economische levensduur, de restwaarde en de geraamde productiecapaciteit daarvan, waar zulks relevant is.

Indien en voorzover de uitkomsten van de M.E.R. aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bekend zijn voordat de Overeenkomst in werking is getreden, dient in afwijking van de vorige volzin vorenbedoelde gedetailleerde beschrijving binnen 90 (negentig) dagen volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de Stuurgroep te worden afgegeven.

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal vervolgens binnen 90 (negentig) dagen na verloop van 2 (twee) jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst, en voorts na verloop van elke 2 (twee) jaren daarna, telkens aan de Stuurgroep een dergelijke beschrijving doen toekomen van de te verrichten investeringen in de daaropvolgende 2 (twee) jaren.

2. Binnen 30 (dertig) dagen na de ontvangst van een beschrijving, als bedoeld in het vorig lid, zal de Stuurgroep aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. schriftelijk berichten terzake van haar acceptatie of niet-acceptatie van deze beschrijving.

Een besluit tot niet-acceptatie zal met redenen omkleed door de Stuurgroep kenbaar worden gemaakt, waarna China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. alsnog in staat zal worden gesteld om binnen 30 (dertig) dagen een verbeterde beschrijving in te dienen.

3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen 30 (dertig) dagen na de acceptatie van een door haar gepresenteerde beschrijving als bedoeld in lid 1 met de realisatie der investeringen een aanvang maken en wel in overeenstemming met deze geaccepteerde beschrijving, met dien verstande dat de investeringen naar aard en plaats zullen geschieden in overeenstemming met hetgeen daaromtrent in de meergenoemde beschrijving is gesteld, terwijl de investeringen niet later zullen plaatsvinden en geen lagere marktwaarde zullen vertegenwoordigen dan in die beschrijving is vermeld.

III. PERSOONLIJK RECHT VAN HUUR

Artikel 7

1. De Republiek Suriname verleent bij deze met uitsluiting van anderen aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. voor de tijd van 38 (achtendertig) achtereenvolgende jaren, gerekend vanaf de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, het persoonlijk recht van huur op domeingrond, binnen de grenzen en overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, in een terrein dat nader wordt aangegeven en beschreven op de figuratieve kaart van de landmeter Ing. H. Kalloe van 01 september 2003 met de letters ABCDEFGHI, welke als gewaarmerkte bijlage aan deze Overeenkomst is gehecht, waarvan de coördinaten onderscheidenlijk als volgt zijn gelegen:

A op 5° 13' 20" NO en 54° 36' 43,8" W,

B op 5° 15' 12" NO en 54° 36' 43,8" W,

C op 5° 15' 12" NO en 54° 31' 54" W,

D op 5° 24' 34,7" NO en 54° 31' 54" W,

E op 5° 24' 34,7" NO en 54° 23' 43,1" W,

F op 5° 21' 59,3" NO en 54° 23' 43,1" W,

G op 5° 21' 59,3" NO en 54° 15' 59,7" W,

H op 5° 18' 28,4" NO en 54° 15' 59,7" W, en

I op 5° 13' 20,0" NO en 54° 20' 0,0" W van Greenwich.

2. Van de totaal ongeveer 52.500 hectare omvattende oppervlakte van het in het vorig lid bedoelde terrein worden uitgezonderd alle daarin gelegen bewoningscentra, de gronden, welke voor de openbare dienst of voor werken van algemeen nut worden gebruikt, alsmede de percelen, welke aan particuliere personen in eigendom of allodiale eigendom en erfelijk bezit toebehoren en voorts de terreingedeelten, welke vóór het tot stand komen van deze Overeenkomst door de Republiek Suriname in erfpacht of grondhuur waren uitgegeven.

Tevens worden uitgezonderd die gedeelten van het terrein die (a) tot het "Niet te exploiteren bos" moeten worden gerekend, als bedoeld in artikel 32, alsmede (b) die vanwege de bodemgesteldheid ongeschikt zijn voor de teelt van oliepalm.

Al deze uitgezonderde gronden tezamen worden gerekend een oppervlakte van 12.000 hectare te beslaan, zodat het voor de toepassing van deze Overeenkomst aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. verstrekte persoonlijk recht van huur, behoudens verminderingen op grond van artikel 12, geacht wordt 40.500 hectare te bedragen.

3. Bij twijfel over de exacte ligging van het 'in huur gegeven terrein' waarop het persoonlijk recht van huur betrekking heeft, beslist de Stuurgroep over de loop van de grenzen daarvan, een en ander onverminderd het bepaalde in de leden 1 en 2.

4. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal van de 40.500 hectare grond waarover zij het persoonlijk recht van huur uitoefent, een terrein van ongeveer 20 hectare bestemmen voor de bouw van fabrieken, kantoren, personeelswoningen en andere bedrijfsopstallen, terwijl ongeveer 200 hectare door haar zal worden bestemd voor een plantenkwekerij en de opslag van hout alsmede ongeveer 280 hectare voor de aanleg van wegen en andere infrastructurale werken.

Het resterende terrein van ongeveer 40.000 hectare zal door haar, met inachtneming van het bepaalde in en krachtens deze Overeenkomst, en overeenkomstig de toepasselijke wettelijke regels, worden omgezet in oliepalm-plantages. Het terrein, waarop vorenbedoelde omzetting van toepassing is, wordt aangeduid als: 'conversieterrein'.

5. Nadat het conversieterrein door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. volledig met oliepalm is beplant, zullen partijen, op aangeven van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., met elkaar in overleg treden over het eventueel aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. te verlenen persoonlijk recht van huur op andere tot het domein van de Republiek Suriname behorende terreinen, en wel ten behoeve van de uitbreiding van haar bedrijfsactiviteiten op het gebied van de teelt van oliepalm.

Artikel 8

1. Het conversieterrein wordt bij deze aangewezen tot 'eenmalig leeg te kappen bos', als bedoeld in artikel 7 lid 1 van de Wet Bosbeheer.
2. De Republiek Suriname verleent bij deze met uitsluiting van anderen aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. voor de duur van 13 (dertien) jaren, gerekend vanaf de dag van inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op het conversieterrein een 'vergunning tot incidentele houtwinning' voor het vellen van de gehele staande houtvoorraad, onder de voorwaarde dat de houtwinning overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, en andere toepasselijke wettelijk regels, zal plaatsvinden.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal ten aanzien van het conversieterrein, voor zover uit deze Overeenkomst niet het tegendeel blijkt, tegenover de Republiek Suriname dezelfde rechten en verplichtingen hebben als ware zij houdster ener op de dag van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst verleende 'vergunning tot incidentele houtwinning' op de voet van artikel 38 lid 1 van de Wet Bosbeheer.

Artikel 9

1. Het in artikel 7 leden 1 en 2 bedoelde persoonlijk recht van huur geeft aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. het vrije genot van de opstallen, werken, beplantingen en andere verbeteringen die op de grond zijn aangebracht, een en ander in zoverre deze zijn bestemd en worden aangewend als aangegeven in artikel 7 lid 4.
2. De Republiek Suriname waarborgt China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. het rustig genot van het in huur gegeven terrein, en van de daarop aangebrachte opstallen, werken, beplantingen en andere verbeteringen, en zal haar vrijwaren tegen rechtsstoornissen door derden, een en ander onverminderd het bepaalde in artikel 13 lid 1.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal het terrein, waarvan zij het persoonlijk recht van huur bezit, uitsluitend inrichten en gebruiken voor de bedrijfsmatige en duurzame teelt van oliepalm en de verwerking van de vruchten van oliepalm tot industriële producten, waaronder mede wordt begrepen de daartoe noodzakelijke bouw van fabrieken, kantoren, personeelswoningen en andere opstallen, alsmede de aanleg van infrastructurele werken.
4. De inrichting en het gebruik van het conversieterrein door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal op zodanige wijze plaatsvinden dat geen compactie van de grond optreedt.

Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. ter voorkoming van compactie van de grond dan ook niet toegestaan om op het in huur gegeven terrein gebruik te maken van zware machines op wielen, met een hogere wieldruk dan door de Stuurgroep vast te stellen.

Op verzoek van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. kan afhankelijk van de weersomstandigheden, door de Stuurgroep, onder nader door haar te stellen voorwaarden, evenwel ontheffing van voormeld verbod worden verleend voor een specifiek aan te geven periode.

Artikel 10

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden om tijdens de duur van deze Overeenkomst voor het in artikel 7 leden 1 en 2 bedoelde persoonlijk recht van huur op het betreffende terrein van 40.500 hectare aan de Republiek Suriname jaarlijks een vergoeding te betalen welke gelijk is aan hetgeen door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zou moeten worden betaald indien aan haar op het betreffende terrein het recht van grondhuur zou zijn verstrekt, met dien verstande dat de voldoening daarvan, met inachtneming van het bepaalde in artikel 89 van deze Overeenkomst, binnen twee weken na aanvang van elk kalenderjaar zal geschieden.

In afwijking van het voorgaande is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. gehouden om voor de eerste maal aan de Republiek Suriname binnen twee weken volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst de vergoeding over het lopende kalenderjaar naar evenredigheid te voldoen.

Artikel 11

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen 12 maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zorgdragen voor de markering van de grenzen van het conversieterrein, en van de onderverdeling daarvan in conversie-eenheden, op de wijze door de Stuurgroep vastgesteld.

Artikel 12

1. De Republiek Suriname zal gerechtigd zijn om, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., die delen van het in huur gegeven terrein uit te zonderen van exploitatie door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., welke zij voor de vestiging van nieuwe woon-gemeenschappen en/of voor de ontwikkeling van de nationale infrastructuur noodzakelijk acht.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. heeft, voor zover na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst het door haar te exploiteren 'in huur gegeven terrein' wordt verkleind, als bedoeld in het vorig lid, recht op adequate schadeloosstelling overeenkomstig de regels van de Wet.

Vorenbedoelde schadeloosstelling door de Republiek Suriname zal in onderling overleg tussen partijen worden vastgesteld door hetzij betaling van een vast te stellen bedrag, hetzij door verlening van een persoonlijk recht van huur voor dezelfde doeleinden op een ander perceelland, hetzij op een andere nader tussen partijen overeen te komen wijze.

In geval partijen omtrent de schadeloosstelling niet tot overeenstemming geraken dan wordt die uitsluitend in geld vastgesteld, en zal het terzake gerezen geschil bij arbitrage worden beslecht, zoals in artikel 68 van de Overeenkomst is bepaald.

Artikel 13

1. Het in artikel 7 lid 1 aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. verleende persoonlijk recht van huur, zal op geen enkele wijze de rechten aantasten van de in stamverband levende bevolking in het binnenland van Suriname.
China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal bij de aanwending van het persoonlijk recht van huur de gebruiken van de in stamverband levende bevolking in het binnenland van Suriname respecteren.
2. De Republiek Suriname kan, ter garandering van de juiste uitvoering van het bepaalde in het vorig lid, nadere bindende instructies aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. geven.

Artikel 14

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal gebruik mogen maken van bestaande wegen (indien aanwezig) op het in huur gegeven terrein, maar zal evenwel gehouden zijn tot herstel van (of het betalen van de herstelkosten van) schade aan wegen, bruggen en andere transportfaciliteiten veroorzaakt door haar gebruik, en zal voorts bijdragen aan de kosten van regulier onderhoud van elke willekeurige weg waarvan zij uit hoofde van haar bedrijfsvoering regelmatig gebruik maakt, een en ander in verhouding tot de mate van haar gebruik van die wegen.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. heeft het recht op het in huur gegeven terrein al die werken aan te leggen, welke nodig zijn voor een doelmatige bedrijfsuitoefening, daaronder begrepen de afvoer, opslag en verwerking der producten, mits voor de plaats en de wijze van aanleg van waterbouwkundige werken ten behoeve van de scheepvaart, zomede voor de aanleg van land- en waterwegen, met in begrip van spoorwegen en werken op luchtverkeersgebied, de noodzakelijke goedkeuring van de Republiek Suriname is verkregen. Aan deze goedkeuring kunnen door de daartoe bevoegde organen van de Republiek Suriname bepaalde voorwaarden worden verbonden.

3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal op verzoek van de Republiek Suriname, onder in overleg met de Republiek Suriname vast te stellen voorwaarden, al die bedrijfswegen voor het openbaar verkeer op het in huur gegeven terrein open stellen welke de Republiek Suriname zal aanwijzen. Onder bedrijfswegen worden verstaan: de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. ten behoeve van haar bedrijfsactiviteiten aangelegde wegen op het in huur gegeven terrein.

Artikel 15

De Republiek Suriname kan onder bepaalde voorwaarden toestemming aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. verlenen om buiten het in huur gegeven terrein wegen, spoorlijnen, en andere transportvoorzieningen aan te leggen, waar zulks nodig blijkt voor het verantwoord transport van personen of goederen van en naar het in huur gegeven terrein.

Artikel 16

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal, onder nader door de Minister die het aangaat, vast te stellen voorwaarden, gebruik mogen maken van de op het in huur gegeven terrein aanwezige zoetwaterbronnen.

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is evenwel gehouden alle geldende wettelijke voorschriften met betrekking tot water na te leven, en is voorts niet bevoegd de kwaliteit of kwantiteit van enige waterbron in belangrijke mate te verminderen.

Artikel 17

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de door de Republiek Suriname in het belang van de nationale veiligheid op het in huur gegeven terrein nodig geachte maatregelen dulden en datgene doen of nalaten, wat door of vanwege de Republiek Suriname in het belang der nationale veiligheid van haar wordt verlangd, behoudens haar recht op adequate schadeloosstelling overeenkomstig de Wet. In geval partijen in onderling overleg omtrent de schadeloosstelling niet tot overeenstemming geraken dan zal het terzake gerezen geschil bij arbitrage worden beslecht, zoals in artikel 68 van de Overeenkomst is bepaald.

Artikel 18

1. De Republiek Suriname is bevoegd om op het in huur gegeven terrein op elk gebied wetenschappelijk onderzoek te verrichten of hiervoor organisaties of instellingen zonder winstoogmerk toestemming te verlenen. Vorenbedoeld onderzoek zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet onredelijk belemmeren in haar bedrijfsactiviteiten, en voorts evenmin haar concurrentiepositie op de markt negatief beïnvloeden.

2. Van het voornemen tot het verrichten van wetenschappelijk onderzoek, als bedoeld in het vorig lid, zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. vooraf in kennis worden gesteld. Met binnen 1 (één) maand na de dagtekening van een dergelijke kennisgeving door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. ingebrachte bezwaren zal door de Republiek Suriname in redelijkheid rekening worden gehouden.
3. Indien zodanig onderzoek direct of indirect van belang is voor de houtwinning of voor de teelt van oliepalm of de verwerking van oliepalmvruchten zal de Republiek Suriname al hetgeen in haar vermogen ligt verrichten, opdat alle basisgegevens en resultaten van dat onderzoek zo spoedig mogelijk ter beschikking van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. worden gesteld, eventueel tegen een door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. te betalen vergoeding.

Artikel 19

Het in artikel 7 lid 1 aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. verleende persoonlijk recht van huur, zal op geen enkele wijze de rechten van de Republiek Suriname beperken om voor hetzelfde gebied rechten aan derden te verstrekken met betrekking tot de mijnbouw, visserij, en de winning van aardolie, aardgas, steenkool of andere koolwaterstoffen en splijtbare materialen, met dien verstande dat China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. daardoor niet onredelijk zal worden gehinderd in haar bedrijfsuitoefening, behoudens haar recht op adequate schadeloosstelling overeenkomstig de Wet.

In geval partijen in onderling overleg omtrent de schadeloosstelling niet tot overeenstemming geraken zal het terzake gerezen geschil bij arbitrage worden beslecht, zoals in artikel 68 van de Overeenkomst is bepaald.

Van het voornemen tot het verstrekken van vorenomschreven rechten aan derden zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. vooraf in kennis worden gesteld, waarna zij, binnen een termijn van 1 (één) maand na de dagtekening van de kennisgeving, kan verklaren dat tegen het verstrekken van rechten bezwaren bestaan. In geval tijdig bezwaren tegen het voornemen tot het verstrekken van rechten zijn ingebracht, zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. een billijke termijn van ten minste 2 (twee) maanden, gerekend van de dag van indiening daarvan, worden geboden om deze bezwaren met de nodige gegevens te staven. Met de ingebrachte bezwaren zal door de Republiek Suriname in redelijkheid rekening worden gehouden.

Artikel 20

Binnen 30 dagen volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst zal aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. door de Republiek Suriname een schriftelijke verklaring of verklaringen worden afgegeven waaruit (a) het verleende persoonlijk recht van huur, bedoeld in artikel 7 leden 1 en 2, en (b) de verleende vergunning tot incidentele houtwinning, bedoeld in artikel 8 lid 2, krachtens onderhavige Overeenkomst nog eens blijkt.

IV. MILIEU EFFECTEN**Artikel 21**

1. Binnen 3 (drie) maanden volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst zal ten aanzien van het Project door partijen opdracht worden gegeven voor het opstellen van het M.E.R., waarvan de kosten ten laste komen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.
2. De Republiek Suriname zal, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., binnen 2 (twee) maanden volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst een daartoe deskundige organisatie met een internationaal goede reputatie aanwijzen voor het schrijven van het M.E.R.

Partijen zullen vervolgens de opdracht voor het opmaken van het M.E.R., met in achtneming van het bepaalde in de Overeenkomst en van hetgeen internationaal gebruikelijk is, gezamenlijk formuleren en onverwijld aan de aangewezen organisatie verstrekken.

3. Het M.E.R. zal binnen 18 (achttien) maanden na het verstrekken van de opdracht worden uitgebracht, met dien verstande dat de deskundige organisatie, bedoeld in het vorig lid, reeds uiterlijk in de zesde maand volgend op de opdrachtverstrekking een initieel verslag zal uitbrengen met voldoende informatie om als richtsnoer te dienen voor het handelen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bij de uitvoering van het Project in de eerste twee jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.
4. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is, tenzij de Republiek Suriname haar daarvan ontheffing verleent, verplicht de aanbevelingen van het M.E.R. uit te voeren, en al die maatregelen te treffen alsmede al datgene na te laten wat ingevolge het M.E.R. ter voorkoming of ter minimalisering van de negatieve effecten van het Project voor het milieu, de fauna, en de bevolking noodzakelijk wordt geacht. Vorenbedoelde ontheffing door de Republiek Suriname wordt onder eventueel nader door haar te stellen voorwaarden genomen bij Staatsbesluit.

5. Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet toegestaan met de uitvoering van het Project aan te vangen voordat de uitkomsten van het M.E.R. aan partijen bekend zijn, een en ander onverminderd het recht van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. tot het nemen van maatregelen en het verrichten van handelingen die aan de tenuitvoerlegging van het Project voorafgaan.

6. In afwijking van het bepaalde in het vorig lid, kan de Minister, belast met de zorg voor het bosbeheer, onder nader door hem te stellen voorwaarden, gedurende de eerste twee jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. toestemming verlenen om met specifiek omschreven uitvoeringshandelingen van het Project aan te vangen. De Minister voornoemd zal de uitkomsten van het initieel verslag, bedoeld in lid 3, bij het verlenen van de toestemming betrekken, in dier voege dat het China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet zal zijn toegestaan om handelingen te verrichten die strijdig zijn met de aanbevelingen uit het initieel verslag dan wel handelingen of maatregelen na te laten die in het verslag zijn voorgeschreven.

7. In afwijking van het bepaalde in lid 5, kan voorts door de Stuurgroep in afwachting van de uitkomsten van het M.E.R. aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. toestemming worden verleend om op het in huur gegeven terrein bomen te vellen die benodigd zijn voor de constructie van wegen, spoorlijnen, bruggen, steigers en andere werken, alsook gebouwen.

Artikel 22

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden te doen wat redelijkerwijs in haar vermogen ligt om de negatieve effecten van haar bedrijfsactiviteiten op land, waterkwaliteit, fauna, en de door mensen bewoonde nederzettingen, te minimaliseren. Onverminderd het voorgaande zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. (a) het M.E.R., overeenkomstig de bepalingen in artikel 21, uitvoeren, (b) zal zij ervoor zorgdragen dat brand en erosie van het land wordt voorkomen, en (c) zal zij alle mogelijke acties ondernemen om brand veroorzaakt door haar activiteiten te bestrijden.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden haar bedrijfsactiviteiten dusdanig uit te oefenen dat enig oppervlakte of ondergronds zoetwaterreserve niet wordt vervuild, dat erosie, overstromingsschade en luchtvervuiling tot een minimum wordt beperkt.

V. INVENTARISATIE EN INDELING VAN HET CONVERSIETERREIN

Artikel 23

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen 2 (twee) maanden volgend op de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de globale en systematische inventarisatie van de aanwezige houtvoorraden op het conversieterrein ter hand nemen op basis van een door de Stuurgroep aan te geven inventarisatie methode. Zij is gehouden bij de aanvang van de te verrichten inventarisatie de Stuurgroep daarvan schriftelijk te berichten.
Vorenbedoelde inventarisatie moet binnen 6 (zes) maanden na de aanvang daarvan zijn afgerond.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal zo spoedig mogelijk na de afronding van de inventarisatie, bedoeld in het vorig lid, en op elk moment tijdens de inventarisatie, na een desbetreffend verzoek van de Stuurgroep, onverwijld aan de Stuurgroep of een door deze aan te wijzen functionaris de op dat moment beschikbare inventarisatiegegevens ter beschikking stellen.
3. De inventarisatie van het conversieterrein, en de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. terzake te verstrekken gegevens, zullen zijn gericht op ondermeer het verkrijgen van inzicht in:

- (a) de terreincondities in het conversieterrein, voor wat betreft bodemklassen, grondsoorten, waterlopen en de juiste ligging daarvan, de topografie van het terrein (hellingen, heuvels en bergen), geologische basisgesteenten en mogelijke lateriet voorkomens en voorkomens van ander voor wegverharding bruikbaar materiaal.
- (b) de samenstelling van het bos naar bostypen, houtsoorten, de staande houtvoorraad, de diameterklasseverdeling daarvan en het oogstbare volume van marktwaardige houtsoorten.
- (c) evidente, op het conversieterrein voorkomende, andere natuurlijke hulpbronnen (waaronder natuursteen en waterbronnen), alsook het voorkomen van bijzondere ecosystemen, althans bijzondere planten en dieren.

Artikel 24

1. Het conversieterrein wordt ingedeeld in 12 (twaalf) conversie-eenheden overeenkomend met de jaarlijkse behoefte aan vrij te maken grond voor de omzetting in landbouwterrein van het eerste tot en met het dertiende jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst.
De conversie-eenheden worden genummerd van 1 tot en met 12, en worden aangegeven op een topografische kaart van het conversieterrein met een schaal van 1:100.000. De activiteiten op het conversieterrein worden systematisch voortschrijdend van conversie-eenheid tot conversie-eenheid uitgevoerd, in de volgorde waarin de conversie-eenheden zijn genummerd, dan wel in een andere door of vanwege de Ministers vast te stellen volgorde.

2. De Ministers stellen, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., binnen een maand na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de indeling van het conversieterrein in conversie-eenheden voorlopig vast.
3. Binnen twee maanden nadat de gegevens van de inventarisatie van het gehele conversieterrein aan de Stuurgroep ter beschikking zijn gesteld, zoals bedoeld in artikel 23 lid 2, en de uitkomsten van het M.E.R. bekend zijn, worden door de Ministers, na advies van de Stuurgroep, de conversie-eenheden voor de eerste 20 (twintig) jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst definitief vastgesteld.

De door de Ministers definitief vastgestelde indeling van het conversieterrein in conversie-eenheden kan door hen slechts worden gewijzigd indien dringende redenen, het milieu of de rechten van de in stamverband levende bevolking betreffende, daartoe aanleiding geven, alsmede indien partijen in onderling overleg daartoe mochten besluiten, wanneer zou blijken dat de verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst daardoor beter zouden zijn gediend.

4. De Ministers zullen in het 21^{ste} jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., de indeling van het conversieterrein (het landbouwareaal) in conversie-eenheden voor de verdere duur van de Overeenkomst opnieuw vaststellen.

De Ministers kunnen daarbij besluiten af te wijken van de krachtens de leden 1 en 3 gegeven indeling, indien zij dit voor een efficiënte en duurzame herbepanting van het landbouwareaal, en het toezicht daarop, wenselijk achten.

VI. EXPLOITATIEPLANNEN EN HET JAARWERKPLAN

Artikel 25

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen de vastgestelde conversie-eenheden, in overleg met de Stuurgroep, en in overeenstemming met de door de Stuurgroep te stellen eisen, een nadere en nauwkeurige inventarisatie uitvoeren met betrekking tot de staande houtvoorraad, de terrein gesteldheid, en andere door de Stuurgroep vast te stellen grootheden, welke voor het opstellen van een adequaat exploitatieplan op de onderdelen voor de houtwinning en de teelt van oliepalm vereist zijn.
Deze inventarisatie zal geschieden in de volgorde waarin de conversie-eenheden zijn genummerd, dan wel in een andere door of vanwege de Ministers vast te stellen volgorde.

2. Binnen drie maanden nadat de inventarisatie gegevens van een bepaalde conversie-eenheid, zoals bedoeld in het vorig lid, door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. ter beschikking zijn gesteld van de Stuurgroep zal, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., voor de betreffende conversie-eenheid door de Stuurgroep een exploitatieplan worden vastgesteld, inhoudende ondermeer de te oogsten houtvoorraden, de verder te verwijderen bomen, struiken en planten, de verwerking van houtafval, het plantklaar maken van de grond, de beplanting met kweekplanten, en de te verwachten oogsten van oliepalmvruchten binnen de betreffende conversie-eenheid.
3. Het Exploitatieplan, bedoeld in het vorig lid, zal voorts ondermeer omvatten:
 - (a) een indicatie van de bedrijfsactiviteiten en de tijdstippen waarop deze zullen plaatsvinden;
 - (b) de maatregelen voor ontsluiting van de betreffende conversie-eenheid;
 - (c) de maatregelen ter voorkoming van erosie;
 - (d) de maatregelen voor brandpreventie en brandbestrijding.

4. De Stuurgroep zal, na overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., voor conversie-eenheden waarin 22 (tweeëntwintig) jaren eerder de eerste kweekplanten zijn geplant evenwel een nieuw exploitatieplan vaststellen in uiterlijk het daaropvolgende jaar, inhoudende ondermeer het plantklaar maken van de grond en de wijze van herbeplanting met kweekplanten binnen de betreffende conversie-eenheid.

Artikel 26

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden jaarlijks een Jaarwerkplan ter goedkeuring in te dienen bij de Stuurgroep, waarin de plannen en maatregelen voor het betreffende jaar zijn opgenomen. In het Jaarwerkplan wordt ondermeer aangegeven de voor het betreffende jaar te plegen investeringen alsmede de geplande uitvoering van de geïndiceerde activiteiten en maatregelen die in de goedgekeurde Exploitatieplannen van de diverse conversie-eenheden zijn opgenomen.
2. De Stuurgroep zal binnen 30 dagen nadat het Jaarwerkplan, of een afgerond onderdeel daarvan, aan haar ter goedkeuring is aangeboden, daarop een schriftelijke beslissing geven. Bij een negatieve beslissing dienen tevens de gronden te worden aangegeven waarop deze is genomen.

VII. BRANDPREVENTIE EN BRANDBESTRIJDING**Artikel 27**

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is, onverminderd het bepaalde in artikel 31 lid 1 en artikel 46 lid 2, verplicht om zowel op het conversieterrein (het landbouwareaal) als daarbuiten alle redelijkerwijs noodzakelijke en praktisch uit te voeren acties te ondernemen om branden te voorkomen dan wel te bestrijden, en hierbij alle aanwijzingen van door de Ministers aan te wijzen functionarissen of van de Stuurgroep terzake stipt op te volgen.
2. Brandbestrijdingsacties zullen door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. terstond na de vaststelling van de noodzaak daartoe plaatsvinden, waarbij zij alle materiële voorzieningen en al het personeel zal inzetten, welke zij redelijkerwijs bij de plaats van de brand ter beschikking kan hebben.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden alle schade, in welke vorm dan ook, aan de Republiek Suriname en eventuele derden te vergoeden, die het gevolg is van nalatigheid bij het opvolgen van brandpreventievoorschriften dan wel het treffen van maatregelen terzake, alsmede het niet tijdig nemen van schadebeperkende maatregelen.

VIII. HOUTWINNING**Artikel 28**

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal, met inachtneming van het bepaalde in artikel 29, met de systematisch voortschrijdende houtwinning op het conversieterrein aanvangen in het tweede jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst, en wel als volgt:
 - (a) in het betreffende tweede jaar op een areaal van ten hoogste 1000 hectare,
 - (b) in het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een bijkomend areaal van ten hoogste 2000 hectare,
 - (c) in het vierde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een bijkomend areaal van ten hoogste 3000 hectare, en
 - (d) voorts vanaf het vijfde jaar tot en met het dertiende volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een jaarlijks bijkomend areaal van ten hoogste 4000 hectare.

Uit deze houtwinning zal per hectare ten minste 150 kubieke meter aan zaag- en schilhout worden geproduceerd.
2. De houtwinning, bedoeld in het vorig lid, omvat naast de kap van alle oogstbare bomen van marktwaardige houtsoorten tevens het verwijderen van alle overige bomen, struiken en planten, teneinde de betreffende arealen gereed te maken voor de teelt van oliepalm.

3. De houtwinningsactiviteiten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. vinden uitsluitend plaats in de voor het betreffende jaar door de Stuurgroep daartoe aangewezen conversie-eenheid of conversie-eenheden.
4. De Ministers kunnen, na advies van de Stuurgroep, in afwijking van de wijze van exploitatie bedoeld in lid 1, een ander tempo van exploitatie vaststellen indien (a) de beginselen van maximale technische efficiëntie of laagste kosten, (b) uitzonderlijke weersomstandigheden, en (c) een terugval in het tempo van de beplanting met kweekplanten, als aangegeven in artikel 41 lid 1, een dergelijk besluit rechtvaardigen.
5. Indien en voor zover China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet voldoet aan haar verplichting om uit de houtwinning ten minste 150 kubieke meter per hectare aan zaag- en schilhout af te oogsten, als aangegeven in lid 1, is de Republiek Suriname gerechtigd om met derden verbintenissen aan te gaan voor het op het conversieterrein winnen van het bruikbaar hout van commerciële houtsoorten dat door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet wordt afge oogst.
China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is alsdan gehouden om het aldus gewonnen hout onverwijld aan de door de Republiek Suriname aan te wijzen derden in eigendom over te dragen, zonder dat daarvoor een vergoeding verschuldigd is.

Artikel 29

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal niet gerechtigd zijn tot velling en verwijdering van hout of tot enige andere vorm van houtwinning op terreinen waarvoor een exploitatieplan als in artikel 25 lid 2 bedoeld niet is vastgesteld.

Artikel 30

1. Bij het verwijderen van de vegetatie in een conversie-eenheid, zoals bedoeld in artikel 28 lid 2, dient het vrijgekomen niet-verkoopbaar hout te worden verkleind, en door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. of door een derde, aan te wijzen door de Republiek Suriname, te worden verwerkt tot industriële producten.
2. In afwijking van het bepaalde in het vorig lid is het China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in de eerste drie jaren volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst toegestaan om de verkleinde houtdelen zo gelijkmatig mogelijk over de betreffende conversie-eenheid te verspreiden, dan wel anderszins te vernietigen, zonder dat evenwel schade wordt toegebracht aan het milieu.

3. Na het verloop van 3 (drie) jaren, gerekend vanaf het tijdstip van inwerkingtreding van de Overeenkomst, is de Republiek Suriname gerechtigd om met derden verbintenissen aan te gaan voor het verwerken van de verkleinde houtdelen tot industriële producten, voor zover een dergelijke verwerking door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. achterwege blijft.

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is alsdan gehouden om de door haar verkleinde houtdelen, dan wel de houtdelen die voor verkleining in aanmerking komen, onverwijld aan de door de Republiek Suriname aan te wijzen derden in eigendom over te dragen.

Artikel 31

1. Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet toegestaan, en derhalve verboden, om de in artikel 28 lid 2 bedoelde verwijdering van vegetatie te doen plaatsvinden door het in brand steken daarvan, dan wel op enig ander moment bij het gereedmaken van de arealen voor het telen van oliepalm gebruik te maken van de mogelijkheid van verbranding van hout, houtresten, takken, bladeren en andere afvalproducten door vuur.

2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal bij overtreding van het verbod, bedoeld in het vorig lid, aan de Republiek Suriname een boete verbeuren van US\$ 50,000.= (vijftig duizend United States Dollars) voor elke keer dat zij dit verbod overtreedt, onverminderd het recht van de Republiek Suriname op volledige schadevergoeding bij (bos)branden die het gevolg zijn van de overtreding.

Artikel 32

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is, zonder uitdrukkelijke toestemming van de Stuurgroep daartoe, niet gerechtigd bomen te vellen die om ecologische of andere dringende redenen voor de houtwinning moeten worden uitgesloten, en als zodanig door de Stuurgroep zijn aangewezen te behoren tot het "Niet te Exploiteren Bos".

Voor aanwijzing tot het "Niet te Exploiteren Bos" komt in elk geval in aanmerking het bos waarop één van de onderstaande criteria van toepassing is:

- (a) gemeten bij hoogwater, niet verder dan 25 meters is verwijderd van de oeverlijnen van waterlopen met een breedte bij hoogwater van niet meer dan 25 meters;
- (b) gemeten bij hoogwater, niet verder dan 50 meters is verwijderd van de oeverlijnen van waterlopen met een breedte bij hoogwater tussen 25 en 200 meters;
- (c) gemeten bij hoogwater, niet verder is verwijderd dan een afstand van $50 + \{0,05(\text{"breedte waterloop"} - 200)\}$ meters van de oeverlijnen van waterlopen met een breedte bij hoogwater van 200 meters of meer;
- (d) gemeten bij hoogwater, niet meer dan 25 meters is verwijderd van de oeverlijnen van (stuw)meren met een oppervlakte van niet meer dan 25 hectare;
- (e) gemeten bij hoogwater, niet meer dan 50 meters is verwijderd van de oeverlijnen van (stuw)meren met een oppervlakte van 25 hectare of meer;

- (f) een aaneengesloten oppervlakte heeft van meer dan 50 hectare en waarvan de gemiddelde helling ligt tussen de 20 en 25 graden;
- (g) een aaneengesloten oppervlakte heeft van meer dan 5 hectare en waarvan de gemiddelde helling ligt tussen de 25 en 40 graden;
- (h) een helling heeft van 40 graden of meer;
- (i) gelegen is in de directe omgeving van sacrale plaatsen van de in stamverband levende bevolking in het binnenland.

Artikel 33

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. mag binnen het in huur gegeven terrein bomen vellen die benodigd zijn voor de constructie van wegen, spoorlijnen, bruggen, steigers en andere werken, alsook gebouwen, zonder daarvoor bosbouwheffingen verschuldigd te zijn als aangegeven in artikel 38.

Artikel 34

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de Stuurgroep alsmede de door de Minister, belast met de zorg voor het bosbeheer, daartoe aangewezen functionarissen, in staat stellen erop toe te zien, dat zij haar verplichtingen in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst, voor zover rakende de bosexploitatie, in overeenstemming met de regels van deze Overeenkomst en de op deze Overeenkomst van toepassing zijnde wettelijke regels naleeft.

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de Stuurgroep en vorenbedoelde functionarissen alle door hen terzake gewenste inlichtingen verstrekken en hen toegang geven tot alle installaties, kantoren en gebouwen, bij haar in gebruik, zomede tot het in artikel 7 leden 1 en 2 van deze Overeenkomst bedoelde in huur gegeven terrein.

Artikel 35

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal aan de voor de uitvoering van deze Overeenkomst op het in huur gegeven terrein te stationeren functionarissen van de Republiek Suriname accommodatie verschaffen voor exclusief gebruik als kantoor en voor bewoning, op die plaatsen op het in huur gegeven terrein waar dat door of vanwege de Republiek Suriname nodig wordt geacht.

IX. HOUTVERWERKING

Artikel 36

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal het op het conversieterrein gewonnen hout in daartoe door haar op te zetten houtverwerkingsfaciliteiten integraal verwerken tot gezaagd hout of andere houtproducten.

2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gerechtigd om, in afwijking van het bepaalde in het vorig lid, van het op het conversieterrein gewonnen rondhout jaarlijks een hoeveelheid ook als zodanig te exporteren. Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet toegestaan het gewonnen rondhout op de Surinaamse markt af te zetten, tenzij zij daarvoor vooraf schriftelijke toestemming van de Minister, belast met de zorg voor het bosbeheer, heeft verkregen. De Minister voornoemd kan aan de te geven toestemming evenwel nadere voorwaarden verbinden.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal ten behoeve van de verwerking van het door haar uit de houtwinning verkregen rondhout één of meer al of niet geïntegreerde verwerkingsfaciliteiten opzetten voor de productie van de in lid 1 bedoelde producten.
4. De in het vorig lid bedoelde faciliteiten zullen per productielijn een totale jaarlijkse productiecapaciteit bezitten van ten minste 15.000 kubieke meter gezaagd hout.

Artikel 37

1. De door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in haar verwerkingsfaciliteit te vervaardigen houtproducten zullen primair voor de export zijn bestemd.

2. De Republiek Suriname is gerechtigd om voor lokale distributie en/of export tot ten hoogste 25 (vijfentwintig) procent van de geproduceerde houtproducten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. af te nemen tegen de gemiddelde verkoopprijs die door haar in de ingediende maandstaat, bedoeld in artikel 52, is aangegeven.
Indien de Republiek Suriname besluit van het bepaalde in de vorige volzin gebruik te maken, wordt China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. geacht een aanbod aan de Republiek Suriname te hebben gedaan om tegen de in de maandstaat aangegeven prijs de geproduceerde houtproducten te verkopen.
Er zal evenwel pas een rechtsgeldige koop tot stand zijn gekomen, indien de Republiek Suriname binnen 2 (twee) maanden na ontvangst van de betreffende maandstaat schriftelijk aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de acceptatie van het vorenbedoeld aanbod kenbaar heeft gemaakt, onder opgave van de af te nemen hoeveelheden houtproducten naar soort.
De levering van de aldus door de Republiek Suriname aangekochte houtproducten zal, tegen betaling van deze koopprijs, plaatsvinden binnen 6 (zes) maanden na ontvangst door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. van vorenbedoeld schriftelijk bericht.

X. BOSBOUWHEFFINGEN**Artikel 38**

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is voor de houtwinning, en de productie of winning van bosbijproducten, gehouden tot voldoening van bosbouwheffingen krachtens de bepalingen van de Wet Bosbeheer en de daaruit voortvloeiende wettelijke regelingen, zoals die in het algemeen gelden voor ondernemingen die activiteiten op incidentele houtkapterreinen ontplooiën.

Onder 'incidentele houtkapterreinen' wordt verstaan: de terreinen waarop houtkap dan wel andere vormen van bosexploitatie plaatsvinden op grond van verstrekte vergunningen voor incidentele houtwinning door de daartoe bevoegde instantie.

Artikel 39

De inning van de verschuldigde bosbouwheffingen zal plaatsvinden conform het bepaalde in artikel 88.

XI. BEPLANTING MET OLIEPALM**Artikel 40**

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal met inachtneming van het gestelde in artikel 41 zorgdragen voor de tijdige en effectieve beplanting met oliepalm van het plantklaar gemaakte landbouwareaal door:

- (a) het opzetten van een oliepalmkwekerij voor de aanmaak van plantmateriaal met voldoende faciliteiten voor het volgende:
 - de aanmaak van ongeveer 160.000 kweekplanten in het eerste jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
 - de aanmaak van ongeveer 480.000 kweekplanten in zowel het tweede als het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
 - de aanmaak van elk jaar ongeveer 640.000 kweekplanten vanaf het vierde tot en met het twaalfde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst;
- (b) adequate bewerking van het landbouwareaal, en wel op zodanige wijze dat daarbij geen compactie van de grond optreedt, een en ander met inachtneming van het bepaalde in artikel 9 lid 4;
- (c) systematische beplanting met kweekplanten van het landbouwareaal in zodanige aantallen en van zodanige afmetingen en kwaliteit, dat de aanslag en de voorspoedige ontwikkeling daarvan is verzekerd, en wel binnen 1 1/2 (anderhalf) jaar nadat de verwijdering van bomen, struiken en planten van het betreffende areaal is afgerond;
- (d) andere landbouwkundige maatregelen, waaronder de voortdurende monitoring van het ontwikkelingsproces van de beplanting, door de periodieke controle daarvan en door periodieke vervanging van eventuele beplanting die niet is aangeslagen of anderszins is afgestorven, waar nodig en voor zolang als nodig;

- (d) zodanige maatregelen binnen de bedrijfsorganisatie van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. dat een specifiek bedrijfsonderdeel wordt belast met de deskundige begeleiding van de oliepalmaanplant, en het daartoe verrichten van (wetenschappelijk) onderzoek;
- (e) andere maatregelen als door de Stuurgroep in overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. te bepalen, waar zulks op grond van het uit te voeren M.E.R. of anderszins nodig mocht blijken.

Artikel 41

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal met de systematisch voortschrijdende beplanting met kweekplanten op het landbouwareaal aanvangen in het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst, en wel als volgt:
 - (a) in het betreffende derde jaar op een areaal van ten minste 1000 hectare,
 - (b) in het vierde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een bijkomend areaal van ten minste 2000 hectare,
 - (c) in het vijfde jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een bijkomend areaal van ten minste 3000 hectare,
 - (d) in het zesde jaar tot en met het dertiende jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op een jaarlijks bijkomend areaal van ten minste 4.000 hectare, en
 - (e) in het veertiende jaar volgend op de inwerkingtreding van de Overeenkomst op het resterende areaal van het conversieterrein.

Vorenbedoelde beplantingsactiviteiten dienen te zijn gericht op het behalen van een zo hoog mogelijk rendement aan oliepalmvruchten per hectare grond.

2. De beplantingsactiviteiten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. vinden uitsluitend plaats in de voor het betreffende jaar door de Stuurgroep daartoe aangewezen conversie-eenheid of conversie-eenheden.
3. De Ministers kunnen, na advies van de Stuurgroep, in afwijking van het bepaalde in lid 1, een ander tempo van beplanting vaststellen indien (a) de beginselen van maximale technische efficiëntie of van laagste kosten, of (b) uitzonderlijke weersomstandigheden, een dergelijk besluit rechtvaardigen.

Artikel 42

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de beplanting, en het onderhoud van de beplanting, doen plaatsvinden overeenkomstig de daartoe vastgestelde exploitatieplannen, als bedoeld in artikel 25 leden 2 en 4.

Artikel 43

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de Stuurgroep alsmede de door de Minister daartoe aangewezen functionarissen, in staat stellen erop toe te zien, dat zij haar verplichtingen in verband met de uitvoering van deze Overeenkomst, voor zover rakende de wijze van beplanting, en het onderhoud en de verzorging van de aanplant, naleeft door hen de terzake gewenste inlichtingen te verstrekken en hen toegang te verschaffen tot de betreffende oliepalmplantages.

XII. VERWERKING OLIEPALMVRUCHTEN**Artikel 44**

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal de van het landbouwareaal geogste oliepalmvruchten verwerken tot ruwe palmolie en kernenolie, alsmede eventueel andere industriële producten.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gerechtigd om ruwe palmolie, kernenolie en andere industriële producten, met inachtneming van het bepaalde in artikel 48 lid 2, te exporteren.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal ten behoeve van de verwerking van de oliepalmvruchten 4 (vier) of meer al of niet geïntegreerde verwerkingsfaciliteiten opzetten.

Artikel 45

1. De in artikel 44 lid 3 bedoelde faciliteiten zullen een totale verwerkingscapaciteit bezitten van ten minste 160 ton (160.000 kilogram) vers fruit per uur.

2. De in artikel 44 lid 3 bedoelde faciliteiten zullen voorts een totale aanschafwaarde bezitten van ten minste US\$ 25,000,000.= (vijfentwintig miljoen United States Dollars), en zullen voor het overige voldoen aan het bepaalde in artikel 4 lid 1.

Artikel 46

1. De afval- en restproducten verkregen uit en na de verwerking van de oliepalmvruchten, waaronder de van vruchten ontdane bunches, zullen door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. voor zover mogelijk worden gebruikt voor energieopwekking of composteringdoeleinden.
2. Het is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet toegestaan, en derhalve verboden, om de in lid 1 bedoelde afval- en/of restproducten in de openlucht te verbranden.
3. Het bepaalde in artikel 31 lid 2 van de Overeenkomst is bij overtreding van het verbod, bedoeld in het vorig lid, van overeenkomstige toepassing.

Artikel 47

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is bij het verwerkingsproces van de oogst van oliepalm, gehouden om al die maatregelen te treffen en uit te voeren die blijkens de uitkomsten van het M.E.R. noodzakelijk zijn voor het voorkomen en het minimaliseren van schade aan het milieu.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is voorts gehouden om bij het verwerkingsproces de maatregelen te treffen die noodzakelijk zijn voor een adequate zuivering van het afvalwater van de fabriek(en).
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is eveneens gehouden de aanwijzingen van de Stuurgroep, betreffende het voorkomen en het minimaliseren van de negatieve effecten van het in lid 1 bedoelde verwerkingsproces op de kwaliteit van het grondwater, de waterwegen, de lucht, en het ecologisch evenwicht, stipt op te volgen.

Artikel 48

1. De door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in haar verwerkingsfaciliteit te vervaardigen industriële producten uit de geoogste oliepalmvruchten zullen primair voor de export zijn bestemd.
2. De Republiek Suriname is gerechtigd om voor lokale distributie en/of export tot ten hoogste 10 (tien) procent van deze geproduceerde industriële producten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. af te nemen tegen de gemiddelde verkoopprijs die door haar in de ingediende maandstaat, bedoeld in artikel 52, is aangegeven.

Indien de Republiek Suriname besluit van het bepaalde in de vorige volzin gebruik te maken, wordt China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. geacht een aanbod aan de Republiek Suriname te hebben gedaan om tegen de in de maandstaat aangegeven prijs de geproduceerde industriële producten te verkopen.

Er zal evenwel pas een rechtsgeldige koop tot stand zijn gekomen, indien de Republiek Suriname binnen 2 (twee) maanden na ontvangst van de betreffende maandstaat schriftelijk aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de acceptatie van het vorenbedoeld aanbod kenbaar heeft gemaakt, onder opgave van de af te nemen hoeveelheden industriële producten naar soort.

De levering van de aldus door de Republiek Suriname aangekochte industriële producten zal, tegen betaling van deze koopprijs, plaatsvinden binnen 6 (zes) maanden na ontvangst door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. van vorenbedoeld schriftelijk bericht.

XIII. ARBEIDSKRACHTEN**Artikel 49**

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal, onverminderd het bepaalde in lid 4, ten minste acht/tiende deel van het aantal, zowel van de leidende als van de ondergeschikte, ieder afzonderlijk genomen, bij de directe of indirecte uitvoering der werkzaamheden gebezigde arbeidskrachten uit Surinamers doen bestaan, en deze niet in lagere betrekkingen of op minder gunstige voorwaarden dan vreemdelingen te werk stellen.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal bij het aantrekken van arbeidskrachten de voorkeur geven aan personen die wonen in de directe omgeving van de betreffende bedrijfsactiviteit.
3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal, in overleg met de Republiek Suriname, een deskundige studie doen verrichten naar het in Suriname aanwezige arbeidsaanbod voor haar bedrijfsactiviteiten, en vervolgens een werkplan opstellen voor een optimale voorziening in deze arbeidsbehoefte uit het Surinaams arbeidspotentieel.
4. Met goedkeuring van de Minister belast met Arbeidszaken, kan van het bepaalde in lid 1 worden afgeweken, in geval en voor zover onvoldoende werkkrachten met voldoende scholing of bekwaamheid voor de nodige technische functies in Suriname beschikbaar zijn.

De Republiek Suriname zal alsdan middels het verstrekken van verblijfsvergunningen en/of werkvergunningen haar medewerking verlenen bij het aantrekken van arbeidskrachten die niet in het bezit zijn van de Surinaamse nationaliteit, een en ander onverkort het bepaalde in de wettelijke regelingen terzake.

Zij zal evenwel niet gehouden zijn tot het verstrekken van voormelde vergunningen aan personen die zich reeds in Suriname bevinden, zonder dat zij beschikken over een geldige titel voor dit verblijf in Suriname.

5. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal het ontbrekende personeel, als bedoeld in het vorig lid, zo spoedig mogelijk na aanvang van haar productie in het kader van haar bedrijfsactiviteiten opleiden of doen opleiden, teneinde de nodige technische functies in haar organisatie te vervullen.
6. Onverminderd het bepaalde in de voorgaande leden van dit artikel, is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. onderworpen aan de wetten en de jurisprudentie van de Republiek Suriname inzake arbeidsverhoudingen.

XIV. ADMINISTRATIE**Artikel 50**

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal van haar onderneming in Suriname een zelfstandige boekhouding in US-dollars voeren, een en ander voldoende aan de eisen van goed koopmansgebruik en overeenkomstig artikel 2 van het Wetboek van Koophandel.

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal drie maanden na de afsluiting van elk boekjaar over het verstreken boekjaar een jaarrekening, voorzien van een goedkeurende verklaring van een in Suriname gevestigde register-accountant, presenteren.

Onder jaarrekening in de vorige volzin wordt verstaan: een balans en verlies- en winstrekening, welke naar algemeen aanvaarde normen een zodanig inzicht geven in het vermogen en het resultaat van het bedrijf dat daaromtrent, en omtrent de solvabiliteit en liquiditeit van het bedrijf, voor zover de aard van die stukken dat toelaat, een verantwoord oordeel kan worden gevormd.

2. Voor fiscale doeleinden wordt met de uitoefening van het bedrijf door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in Suriname geacht een aanvang te zijn gemaakt op het tijdstip, waarop met de eerste werkzaamheden ten behoeve van het Project wordt begonnen.

Artikel 51

Onverminderd de verplichting daartoe ingevolge de Inkomstenbelasting 1922, zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. jaarlijks afschrift van haar balans en verlies- en winstrekening over het voorafgaande boekjaar, met de vereiste toelichting, bij de Stuurgroep indienen.

Artikel 52

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal binnen 14 (veertien) dagen na afloop van elke maand bij de Stuurgroep een naar waarheid ingevulde en ondertekende staat indienen, volgens een door de Stuurgroep, in overleg met China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., vast te stellen model, vermeldende (a) de gemiddelde prijs waartegen de uit het conversieterrein verkregen houtproducten of bosbijproducten in die maand zijn verkocht of anderszins van de hand zijn gedaan, gespecificeerd naar de soort producten, hoeveelheden en kwaliteit, en (b) de gemiddelde prijs waartegen de producten verkregen uit de verwerking van oliepalmvruchten in die maand zijn verkocht of anderszins van de hand zijn gedaan, eveneens gespecificeerd naar de soort producten, hoeveelheden en kwaliteit.
2. De door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. krachtens het vorig lid in te dienen staat, zal tussen partijen de grondslag vormen voor het vaststellen van de verkoopprijzen waartegen de producten door de Republiek Suriname kunnen worden aangekocht, zoals aangegeven in artikel 37 lid 2 en artikel 48 lid 2.

Artikel 53

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal jaarlijks bij de Stuurgroep, een naar waarheid ingevulde en ondertekende staat indienen, volgens een door of vanwege de Ministers vast te stellen model, vermeldende:
 - (a) de verzamelde gegevens over de bosexploitatie in het afgelopen kalenderjaar betreffende:
 - de uit het conversieterrein verkregen bruto productie van rondhout, en wel afzonderlijk naar elke soort en kwaliteit, zomede de voor verwerking of opslag afgevoerde hoeveelheden;
 - de uit de houtverwerking en de verwerking van bosbijproducten verkregen bruto productie, zomede de voor export of voor binnenlandse aflevering dan wel voor opslag afgevoerde hoeveelheden;
 - de gemiddelde handelswaarde van het gewonnen rondhout, gespecificeerd naar kwaliteit.
 - (b) een overzicht van de gemiddelde sterkte van het te werk gesteld personeel, onder vermelding van het aantal Surinamers en vreemdelingen, over het afgelopen kalenderjaar;
 - (c) een overzicht van het totaal betaalde bedrag aan bosbouwheffingen uit de houtwinning, en de winning of verwerking van bosbijproducten over het afgelopen kalenderjaar;
 - (d) de in het afgelopen jaar uit het landbouwareaal verkregen bruto productie van oliepalmvruchten, de uit de verwerking daarvan

verkregen bruto productie van ruwe palmolie, kernenolie, en andere industriële producten, alsmede de gemiddelde handelswaarde van vorenbedoelde industriële producten.

2. De opgaven bedoeld in het vorig lid moeten uiterlijk 6 weken na afloop van het kalenderjaar, waarop zij betrekking hebben, worden ingediend.

Artikel 54

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. staat in voor de juistheid en de betrouwbaarheid van de door haar verstrekte gegevens bedoeld in artikel 52 lid 1 en artikel 53 lid 1.

Artikel 55

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal aan de Stuurgroep desgevraagd alle nadere inlichtingen en specificaties verstrekken terzake de door haar overgelegde staten bedoeld in artikel 52 lid 1 en artikel 53 lid 1.

Artikel 56

Onverminderd het bepaalde in de Inkomstenbelasting 1922, de Wet Bosbeheer, en overige van toepassing zijnde wettelijke bepalingen, heeft de Belastingdienst zonder beperking toegang tot de administratie van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. en mogen zij alle boeken en bescheiden inzien teneinde vast te stellen of de bepalingen van deze Overeenkomst door deze worden nageleefd.

De functionarissen van de Republiek Suriname die van de gegevens uit vorenbedoelde boeken en bescheiden kennis zullen nemen zijn gehouden terzake de nodige geheimhouding te bewaren.

Artikel 57

De Republiek Suriname is te allen tijde bevoegd om voor eigen rekening een accountantscontrole te doen uitvoeren van de administratie van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., in welk geval op China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de verplichting rust om haar medewerking te verlenen aan de door de Republiek Suriname aangewezen accountant en zijn werknemers bij het uitoefenen van een dergelijke controle.

XV. FISCALE VERPLICHTINGEN**Artikel 58**

China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. zal haar ondernemingsuitoefening buiten Suriname op zodanige wijze doen plaatsvinden, dat daardoor de fiscale winstbepaling van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet ongunstig wordt beïnvloed.

Artikel 59

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal in Suriname conform de bepalingen van de Inkomstenbelasting 1922 onderworpen zijn aan heffing van inkomstenbelasting.

Artikel 60

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden om conform de bepalingen van de Wet Loonbelasting en de Wet Algemeen Oudedagsvoorzieningsfonds op het loon van haar werknemers respectievelijk loonbelasting en premie voor het Algemene Oudedagsvoorzieningsfonds in te houden, en deze tijdig aan de Ontvanger der Directe Belastingen af te dragen.

Artikel 61

1. Bij het vaststellen van de ingevolge de Wet Dividendbelasting 1973 verschuldigde dividendbelasting op winstuitkeringen aan aandeelhouders van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. wordt als dividend aangemerkt: alle voordelen, in welke vorm dan ook, die aan aandeelhouders worden toebedeeld in hun hoedanigheid van aandeelhouder.
2. Indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. uit haar liquide middelen op niet zakelijke voorwaarden transacties verricht aan met haar gelieerde personen dan wel lichamen wordt het bedrag van deze transacties als winstuitkering aangemerkt, en is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. derhalve terzake gehouden tot inhouding van dividendbelasting.

Artikel 62

Voor fiscale doeleinden wordt ten aanzien van de vergoeding van interest, op dat deel van het vermogen dat als vreemd vermogen wordt aangemerkt, uitgegaan van LIBOR plus 3 (drie), met dien verstande dat bij het hanteren van dit uitgangspunt de LIBOR voor kredieten in US-dollars met een looptijd van 12 (twaalf) maanden zal gelden. Vorenbedoelde interestvergoeding wordt vastgesteld op 01 januari van elk boekjaar.

Artikel 63

1. Bij het bepalen van de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. behaalde winst, welke zal dienen als grondslag voor de heffing van inkomstenbelasting, zal als gerealiseerde verkoopprijs voor door haar geleverde producten worden gehanteerd: de geldende wereldmarktprijs bij een F.O.B.-levering vanuit een haven in Maleisië.

2. In afwijking van het bepaalde in het vorig lid, zal bij door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. geleverd rondhout, gezaagd hout, of andere producten uit de houtverwerking, alsmede producten uit de winning of verwerking van bosbijproducten, voor de fiscale winstbepaling als gerealiseerde verkoopprijs worden gehanteerd: de hoogste prijs welke een goed koopman, gelet op de wereldmarktprijs en op de normale kosten vallende op het vervoer vanuit havens gelegen aan de noordkust van Zuid Amerika, en met inachtneming van de kwaliteit en samenstelling, in Suriname zou kunnen bedingen.
3. De in de leden 1 en 2 aangegeven wijze van fiscale winstbepaling, kan onderwerp zijn van een nadere overeenkomst.

Artikel 64

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is op het door haar uit te voeren rondhout, conform de bepalingen van de Wet op de Houtuitvoerbelasting, exportbelasting verschuldigd.
2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is geen exportbelasting verschuldigd op de door haar uit te voeren ruwe palmolie, kernolie, en andere bijproducten van de oliepalm.

Artikel 65

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gerechtigd om als investeerder gebruik te maken van de mogelijkheden tot het verkrijgen van fiscale faciliteiten krachtens de bepalingen van de Investeringswet 2001. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. maakt voorts eveneens aanspraak op de krachtens de Wet Tarief Invoerrechten 1996 bij staatsbesluit verleende gehele of gedeeltelijke voorwaardelijke vrijstelling van invoerrechten voor grondstoffen, hulpstoffen, en verpakkingsmiddelen.
2. Indien bedrijfsmiddelen, grondstoffen, hulpstoffen, verpakkingsmiddelen, en reserve onderdelen voor de hiervoor bedoelde bedrijfsmiddelen, welke naar soort en kwaliteit gelijk zijn aan goederen, die in Suriname worden vervaardigd, en gekocht kunnen worden op voorwaarden welke voor China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. even voordelig zijn als de voorwaarden waarop de betreffende goederen buiten Suriname kunnen worden gekocht, dan zullen de in het vorig lid bedoelde vrijstellingen geen toepassing vinden met betrekking tot die bedrijfsmiddelen, grondstoffen, hulpstoffen, verpakkingsmiddelen, en reserve onderdelen voor de hiervoor bedoelde bedrijfsmiddelen.

3. De Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen en de door hem aangewezen ambtenaren zal vrij toegang worden verleend tot de gebouwen en terreinen waar de van invoerrechten, omzetbelasting, statistiek- en consentrecht vrijgestelde goederen zich bevinden. De boeken en bescheiden van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. en van derden, die vorenbedoelde goederen te haren behoefte met vrijstelling van invoerrechten, omzetbelasting, statistiek- en consentrecht hebben ingevoerd, zullen aan hen op hun verzoek ter inzage worden verstrekt.
4. Indien bedrijfsmiddelen, grondstoffen, hulpstoffen, verpakkingsmiddelen, en reserve onderdelen voor de hiervoor bedoelde bedrijfsmiddelen, waarvoor in enige vorm vrijstelling van invoerrechten, omzetbelasting, statistiek- en consentrecht is verleend, worden aangewend voor enige andere bestemming dan die op basis waarvan de vrijstelling is verleend, dient China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. daarvan onmiddellijk mededeling te doen aan de Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen.
5. Onverminderd het bepaalde in het vorig lid is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. gehouden het door de Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen vast te stellen bedrag aan invoerrechten, omzetbelasting, statistiek- en consentrecht alsnog te betalen, en wel naar de toestand waarin de betreffende goederen alsdan verkeren naar de alsdan toe te kennen waarde en het alsdan geldende tarief.

6. Indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. nalatig is gebleven om mededeling te doen aan de Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen van een wijziging van de bestemming der goederen, als bedoeld in lid 4, zal zij in afwijking van het bepaalde in het vorig lid aan de Republiek Suriname invoerrechten, omzetbelasting, statistiek- en consentrecht verschuldigd zijn op basis van de nieuwe waarde der goederen.

XVI. OVERMAKINGEN

Artikel 66

Alle financiële transacties met het buitenland, voortvloeiende uit deze Overeenkomst, dienen met de Centrale Bank van Suriname dan wel met een in Suriname gevestigde bankinstelling te worden afgewikkeld.

Artikel 67

Het overmaken van dividenden, aflossingen van leningen, en andere kapitaalovermakingen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. naar niet in Suriname gevestigde bedrijven is slechts toegestaan, indien dit geschiedt uit exportopbrengsten die bij de Centrale Bank van Suriname of bij een commerciële bankinstelling in Suriname zijn verantwoord.

XVII. ARBITRAGE

Artikel 68

1. Indien en voor zover uit deze Overeenkomst niet anders blijkt, verbinden partijen zich om alle geschillen, welke tussen partijen naar aanleiding van deze Overeenkomst of in verband daarmee mochten opkomen, daaronder begrepen alle geschillen die mochten ontstaan naar aanleiding van of in verband met nadere door partijen te sluiten overeenkomsten, in eerste en enig ressort door drie scheidsmannen te doen beslissen.
2. Een geschil is aanwezig, wanneer een der partijen schriftelijk aan de andere partij verklaart, dat dit het geval is.
3. Binnen dertig dagen na de datum van ontvangst van een dergelijke verklaring zal ieder der partijen een scheidsman benoemen, die ten aanzien van het desbetreffende geschil over de nodige deskundigheid beschikt, en aan de andere partij schriftelijk van deze benoeming kennisgeven.
4. Binnen dertig dagen, nadat aldus twee scheidsmannen zijn benoemd, zullen deze tezamen de derde scheidsman benoemen. Indien zij binnen deze termijn geen overeenstemming omtrent de benoeming van de derde scheidsman kunnen bereiken, alsmede in het geval, dat een der partijen niet binnen de haar gestelde termijn een scheidsman benoemt, zal (zullen) de ontbrekende scheidsman(nen) op verzoek van de meest gereede partij worden benoemd door de President van het Hof van Justitie in Suriname.

In geval van overlijden of ontstentenis van een scheidsman voor of tijdens de vervulling van zijn taak zal in zijn plaats een nieuwe scheidsman worden benoemd door de partij door wie de oorspronkelijke benoeming is geschied, binnen dertig dagen nadat het overlijden of de ontstentenis te harer kennis is gekomen, dan wel, indien de oorspronkelijke benoeming door de President van het Hof van Justitie is geschied, door de President van het Hof van Justitie op verzoek van de meest gereede partij.

5. De scheidsmannen zullen recht spreken als goede mannen naar billijkheid. Plaats en wijze van procederen zullen door hen worden vastgesteld.
6. De beslissing van scheidsmannen zal mede bepalen welke partij de kosten van het geding draagt, dan wel in welke verhouding deze kosten over partijen zullen worden verdeeld. Het honorarium der scheidsmannen, alsmede de kosten van rechtskundige bijstand, zullen in deze kosten zijn begrepen.
7. Indien met betrekking tot enige ingevolge deze Overeenkomst op China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. dan wel China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. rustende verplichting een geschil aan de beslissing van scheidsmannen wordt onderworpen, zal het niet nakomen van die verplichting voor zover zulks het gevolg is van of verband houdt met het geschilpunt, in afwachting van de arbitrale beslissing niet worden aangemerkt als nalatigheid in de voldoening aan bedoelde verplichting, dan wel schending van de Overeenkomst, tenzij uit de Overeenkomst anders blijkt.

Artikel 69

Het arbitraal beding, bedoeld in artikel 68, laat onverlet de bevoegdheid van partijen om ter bewaring en ter bescherming van hun recht, conservatoire maatregelen te treffen en/of rechterlijke voorzieningen te vragen in gevallen van onverwijlde spoed, op de voet van de terzake geldende wettelijke bepalingen.

Artikel 70

Wanneer de Republiek Suriname rechtskundige bijstand moet invoeren voor het innen van een uit deze Overeenkomst voortvloeiende vordering op China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. of op China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd., en in het betreffende geding de winnende partij is, zullen ook de buitengerechtelijke kosten door respectievelijk China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. of China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. worden gedragen, ook voor zover deze kosten niet reeds uit kracht van de arbitrale of rechterlijke uitspraak kunnen worden verhaald. Ook voor het geval de vordering buiten proces mocht worden geïnd, zullen de daarvoor gemaakte kosten ten laste van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. respectievelijk China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. komen.

XVIII. INWERKINGTREDING VAN DE OVEREENKOMST**Artikel 71**

1. China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. verplicht zich om ervoor zorg te dragen dat China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. als naamloze vennootschap naar Surinaams recht binnen 3 (drie) maanden na de ondertekening van de Overeenkomst is opgericht.
De Republiek Suriname verplicht zich al datgene te doen wat terzake wettelijk vereist en nodig is om die oprichting tot stand te brengen.
2. Indien en voor zover voorafgaande aan de oprichting van de in het vorig lid bedoelde naamloze vennootschap of voorafgaande aan de inwerkingtreding van de Overeenkomst handelingen moeten worden verricht in het kader van of ter effectuering van deze Overeenkomst zal China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. voor het verrichten van die handelingen aansprakelijk zijn.
3. Deze Overeenkomst treedt in werking de eerste dag van de maand volgende op de dag waarop China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. deze Overeenkomst uitdrukkelijk heeft bekrachtigd, als bedoeld in artikel 59 van het Wetboek van Koophandel.

4. China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. staat er voor in dat de bekrachtiging van de Overeenkomst door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal plaatsvinden binnen de in artikel 73 lid 1 sub d bedoelde termijn.

XIX. BEËINDIGING VAN DE OVEREENKOMST**Artikel 72**

1. Deze Overeenkomst is aangegaan voor de duur van 38 (achtendertig) jaren, ingaande de dag van inwerkingtreding dezer Overeenkomst, als bedoeld in artikel 71 lid 3, en eindigt derhalve van rechtswege na het verloop van deze termijn.
2. Deze Overeenkomst kan, onder in onderling overleg vast te stellen voorwaarden, worden verlengd voor telkens 22 (tweeëntwintig) jaren, indien één der partijen uiterlijk 3 (drie) jaren voor de beëindiging van de bepaalde termijn, zijn wil daartoe te kennen geeft, en partijen over vorenbedoelde voorwaarden vóór het verloop van die termijn wils-overeenstemming bereiken.

Bij iedere verlenging kunnen evenwel de bepalingen rakende de financiële verplichtingen van China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. worden herzien, hetzij op voorstel van de Republiek Suriname, hetzij op verzoek van China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd., indien alsdan mocht blijken van een wezenlijke wijziging in de gebruikelijke beginselen of maatstaven voor heffingen van, en vergoedingen aan, de Republiek Suriname bij exploitatie van oliepalm of daarmee vergelijkbare landbouwgewassen.

Artikel 73

1. De Republiek Suriname heeft het recht middels schriftelijke opzegging met onmiddellijke ingang deze Overeenkomst te ontbinden:
 - (a) indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. niet binnen 6 (zes) maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst aan het gestelde in artikel 6 lid 1 heeft voldaan;
 - (b) indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in strijd handelt met het bepaalde in artikel 31 lid 1 of artikel 46 lid 2;
 - (c) indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bij herhaling foutieve of onvolledige gegevens verstrekt, dan wel bij herhaling nalatig blijft om de krachtens de Overeenkomst of de Wet door haar te verstrekken gegevens binnen de gestelde termijn te verschaffen;

- (d) indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. deze Overeenkomst niet bekrachtigt, als bedoeld in artikel 59 van het Wetboek van Koophandel, binnen een redelijke door de Republiek Suriname te stellen termijn;
- (e) indien, anders dan met instemming van de Republiek Suriname, effectief de zeggenschap over het beleid van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. overgaat op een ander dan China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd., waaronder wordt begrepen het verkrijgen van meer dan de helft van de aandelen in het geplaatst maatschappelijk kapitaal van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. door die ander;
- (f) indien de door China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. afgelegde verklaring en garantie, als bedoeld in artikel 96, niet juist of onvolledig blijkt te zijn;
- (g) in het geval dat China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. hetzij surséance van betaling aanvraagt; hetzij tot liquidatie van het bedrijf overgaat; hetzij in staat van faillissement wordt verklaard.

2. Onverminderd het bepaalde in het vorig lid onder a, b, c, en d, heeft de Republiek Suriname het recht middels schriftelijke opzegging deze Overeenkomst te ontbinden indien China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. dan wel China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in strijd handelt met een of meer der bepalingen van deze Overeenkomst, of met door haar in verband met de door haar ondernomen bedrijfsactiviteiten na te leven wettelijke regels, zullende China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., wanneer zij nalatig is in de nakoming van enige, krachtens deze Overeenkomst of bedoelde wettelijke regels op haar rustende verplichting om te geven, te doen of te laten, eerst vooraf bij deurwaardersexploot worden aangezegd, binnen een voor elk geval in het bijzonder te stellen redelijke termijn van ten minste 90 (negentig) dagen, die verplichting alsnog na te komen.

Artikel 74

1. Nimmer zal het niet, niet tijdig of niet behoorlijk nakomen van enige krachtens deze Overeenkomst op een van de partijen rustende verplichting de betreffende partij kunnen worden aangerekend, indien zulks het gevolg is van overmacht.

In dat geval zullen de in de Overeenkomst genoemde termijnen, voor zover zij uitsluitend betrekking hebben op de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. binnen een bepaald tijdvak na te komen andere dan financiële verplichtingen, worden verlengd met een termijn, gelijk aan de duur van de overmacht. Die verlenging zal echter, behoudens het bepaalde in het volgend lid, niet van invloed zijn op de in artikel 72 lid 1 vastgestelde duur van de Overeenkomst.

2. Indien tengevolge van overmacht de opschorting van de bedrijfsactiviteiten de tijd van 6 (zes) maanden mocht overschrijden, zal de duur van de Overeenkomst worden verlengd met het gezamenlijk aantal maanden van die opschorting of opschortingen.
3. Het niet, niet tijdig of niet behoorlijk nakomen van deze Overeenkomst zal in elk geval geen aanleiding zijn tot ontbinding van deze Overeenkomst, indien zulks het gevolg is van overmacht.

Artikel 75

1. Bij beëindiging van de Overeenkomst, anders dan door de ontbinding daarvan krachtens artikel 73, zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. nog gedurende een termijn van 12 (twaalf) maanden het recht hebben om alle haar toebehorende zaken op het voormalig in huur gegeven terrein weg te nemen, alsmede de door haar aangelegde werken, zowel van constructieve als van andere aard, zoals gebouwen, installaties, en machinerieën, welke zich aldaar mochten bevinden, af te breken en weg te voeren. China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. althans China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is bevoegd deze zaken vrij van zakelijke lasten, hoe ook genaamd, naar een plaats binnen of buiten Suriname te vervoeren, dan wel in Suriname te verkopen, onverminderd het aan de Republiek Suriname verstrekte eerste recht tot koop van bedrijfsmiddelen, zoals bedoeld in artikel 4 lid 8.
2. Werken als bedoeld in het vorig lid die niet binnen de in dat lid voorgeschreven termijn zijn afgebroken en weggevoerd, komen, onverminderd het bepaalde in lid 4, in eigendom toe aan de Republiek Suriname zonder dat de Republiek Suriname deswege tot enige schadeloosstelling gehouden is. Kan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zich terzake van het afbreken en het wegvoeren op overmacht beroepen, dan wordt zij in de gelegenheid gesteld haar recht binnen een nadere termijn van zes maanden uit te oefenen.

3. Op de roerende zaken van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., welke zich na de in lid 1 bedoelde termijn op de in dat artikel bedoelde domeingrond mochten bevinden, is de bepaling in het vorig lid mede van toepassing.
4. Indien tussen de Republiek Suriname en China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. terzake in onderling overleg geen andere regeling wordt getroffen is China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bij de beëindiging van deze Overeenkomst verplicht om, indien en voor zover de Republiek Suriname zulks verlangt, binnen de in lid 1 bedoelde termijn, de door haar tot stand gebrachte werken op het betreffende terrein te verwijderen en dit terrein zonder deze werken aan de Republiek Suriname op te leveren. Alle aangebrachte verbeteringen van en op de grond komen ten voordele van de Republiek Suriname. Indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in gebreke mocht blijven te dezen aan haar verplichtingen te voldoen, zal de Republiek Suriname bevoegd zijn op kosten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de nodige voorzieningen te treffen.

Artikel 76

1. Bij de ontbinding van de Overeenkomst door de Republiek Suriname middels de rechtsgeldige opzegging daarvan krachtens het bepaalde in artikel 73, komen de zich op het voormalig in huur gegeven terrein bevindende zaken, alsmede de door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. aangelegde werken, zowel van constructieve als van andere aard, zoals gebouwen, installaties, en machinerieën, welke zich aldaar mochten bevinden, bij de beëindiging van de Overeenkomst in eigendom aan de Republiek Suriname toe.
2. De overige bij de beëindiging van de Overeenkomst zich op het in huur gegeven terrein bevindende bedrijfsmiddelen, zomede de beplantingen en andere verbeteringen op de grond aangebracht, komen bij de ontbinding van de Overeenkomst middels de rechtsgeldige opzegging daarvan krachtens de bepalingen van artikel 73, eveneens in eigendom aan de Republiek Suriname toe.

3. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is bij de beëindiging van deze Overeenkomst door ontbinding, als bedoeld in lid 1, verplicht om, indien en voor zover de Republiek Suriname zulks verlangt, binnen een door de Republiek Suriname in redelijkheid te stellen termijn, de door haar tot stand gebrachte werken, aanwezige goederen en afvalstoffen, op het in huur gegeven terrein te verwijderen en dit terrein zonder deze werken en goederen, en na het treffen van correctieve maatregelen in het milieu, aan de Republiek Suriname op te leveren. Indien China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in gebreke mocht blijven te dezen aan haar verplichtingen te voldoen, zal de Republiek Suriname bevoegd zijn op kosten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de nodige voorzieningen te treffen.

XX. KENNISGEVINGEN**Artikel 77**

1. Alle kennisgevingen en andere vereiste communicatie gedaan ingevolge deze Overeenkomst aan een der ondertekende partijen of aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zullen schriftelijk worden gedaan en worden op de volgende wijze geadresseerd:

AAN: DE REPUBLIEK SURINAME

P/A MINISTER VAN LANDBOUW, VEETEELT EN VISSERIJ

Letitia Vriesdelaan no. 04

Paramaribo, Suriname

Telefoon: 597- 477830

Telefax: 597- 470301

CHINA ZHONG HENG TAI INVESTMENT COMPANY LTD.

Room B-529, no. 13

Beiyingsfang Dongli, Fuwai

Xicheng District

Beijing, China

Telefoon:

Telefax:

CHINA ZHONG HENG TAI INVESTMENT (SURINAME) N.V.

Copernicusstraat 69

Paramaribo, Suriname

Telefoon: 597- 455302

Telefax: 597- 455302

2. De adressering voor kennisgevingen kan door de partijen en door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. worden gewijzigd door middel van een kennisgeving van een dergelijk nieuw adres aan de andere belanghebbende partijen.

Artikel 78

Alle kennisgevingen worden gedaan (a) door persoonlijke bezorging aan de andere partij of (b) door elektronische communicatie (waaronder e-mail of telefax), of (c) per aangetekende post of post met ontvangstbewijs. Alle kennisgevingen zullen van kracht zijn en worden verondersteld te zijn afgeleverd (a) ingeval van persoonlijke bezorging op de datum van bezorging indien de bezorging geschiedt tijdens normale werkuren en, indien dit niet zo is, op de volgende werkdag volgend op de bezorging; (b) ingeval van elektronische communicatie op de volgende werkdag na ontvangst van de elektronische communicatie; en (c) indien slechts per post op de volgende werkdag na de feitelijke ontvangst.

XXI. ALGEMENE BEPALINGEN**Artikel 79**

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal gedurende de werking van de Overeenkomst alle geldende wettelijke regelingen van de Republiek Suriname stipt naleven, tenzij in deze Overeenkomst daarvan is afgeweken.

Artikel 80

De rechten en plichten, uit deze Overeenkomst voortvloeiende, mogen noch in hun geheel, noch gedeeltelijk worden overgedragen.

Artikel 81

In de gevallen in deze Overeenkomst waar de Republiek Suriname een verplichting op zich neemt om een handeling te verrichten welke nodig is voor een door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. te verrichten opvolgende handeling of te nemen maatregel, is de laatstgenoemde handeling of te nemen maatregel niet vereïst totdat door de Republiek Suriname is voldaan aan haar verplichting terzake.

Artikel 82

Het verzuim van de Republiek Suriname om aan te dringen op de strikte naleving van enige bepaling van deze Overeenkomst of om enig recht, macht of verhaal bij schending hiervan uit te oefenen, houdt niet in dat afstand wordt gedaan van enige bepaling van deze Overeenkomst of dat het recht van de Republiek Suriname om enige bepaling af te dwingen of een recht uit te oefenen daarna wordt beperkt, tenzij dergelijke verklaring van afstand ondubbelzinnig is, schriftelijk en getekend door de President van de Republiek Suriname.

Artikel 83

1. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal bij haar bedrijfsactiviteiten, indien en voor zover in overeenstemming met een efficiënte bedrijfsvoering, de voorkeur geven aan goederen en diensten die in Suriname worden aangeboden, mits deze worden aangeboden tegen concurrerende voorwaarden en bedingen. Indien en voor zover in deze Overeenkomst niet anders is bepaald, zal China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. de voorkeur geven aan Surinaamse bouwbedrijven en aan het gebruik van gebouwen die gebouwd kunnen worden met behulp van materialen en vaardigheden beschikbaar in Suriname, aan het gebruik van Surinaamse ondernemers voor wegeaanleg en transport, en aan het kopen van huishoudelijke producten en meubelen in Suriname.

2. China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal er voor zorgdragen dat bij het aangaan van verbintenissen met derden, waaronder aannemers en onderaannemers, de in het vorig lid omschreven verplichting bij het aangaan van die verbintenissen als verplichting voor vorenbedoelde derden zal gelden.

Artikel 84

1. *De Republiek Suriname en door haar aangewezen vertegenwoordigers hebben het recht om alle verbeteringen en faciliteiten op het in huur gegeven terrein, of op andere terreinen welke door China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in verband met haar bedrijfsactiviteiten worden gebruikt, op alle redelijke tijdstippen te inspecteren.*

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. is gehouden haar medewerking te verlenen aan dergelijke inspecties, en bevoegd personeel beschikbaar te stellen voor het uitleggen van de activiteiten en werkzaamheden aan de Republiek Suriname.

2. *Het uitoefenen van het recht tot inspectie door de Republiek Suriname is onderworpen aan de voorwaarde dat dergelijke inspecties worden uitgevoerd voor rekening en risico van de Republiek Suriname, met dien verstande evenwel dat indien ernstige verwonding of schade is veroorzaakt door grove nalatigheid of opzettelijk wangedrag van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., in afwijking daarvan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. voor de schadevergoeding aansprakelijk zal zijn.*

Artikel 85

China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. zal het recht hebben veiligheidspersoneel in dienst te nemen, te trainen en aan te houden om de veiligheid van personen en eigendommen op het in huur gegeven terrein te verzekeren, een en ander overeenkomstig de terzake geldende wettelijke regels en richtlijnen van de Republiek Suriname.

Artikel 86

De Republiek Suriname zal alle intellectuele eigendomsrechten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. die voortkomen uit diens bedrijfsactiviteiten eerbiedigen, en daaraan bescherming verlenen, voor zover die bescherming overeenkomstig de Surinaamse rechtsorde mogelijk is.

Artikel 87

Tenzij in deze Overeenkomst anders is bepaald, wordt met betrekking tot eigendommen, rechten en belangen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., ontstaan krachtens deze Overeenkomst of op enige wijze verbonden aan het Project, door de Republiek Suriname uitdrukkelijk gegarandeerd dat zij (a) instaat voor de eerlijke en gelijke behandeling in het maatschappelijk verkeer van dergelijke eigendommen, rechten en belangen, (b) in geen geval het beheer, onderhoud, gebruik, vruchtgebruik of de verkoop van dergelijke eigendommen, rechten en belangen zal schaden of hinderen en (c) geen enkele actie zal ondernemen

om dergelijke eigendommen, rechten en belangen te onteigenen, ongeacht of het gekarakteriseerd wordt als onteigening of anderszins, of direct of indirect China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. dergelijke eigendommen, rechten of belangen zal ontnemen.

Artikel 88

1. De Republiek Suriname kan (a) de verschuldigde vergoeding bedoeld in artikel 10 voor het persoonlijk recht van huur, (b) de verschuldigde bosbouwheffingen bedoeld in artikel 38, en (c) de eventueel verbeurde boetes krachtens artikel 31 lid 2 of artikel 46 lid 3, alsmede (d) de kosten van invordering, bij dwangbevel invorderen.
2. Het dwangbevel wordt op kosten van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. bij deurwaardersexploot betekend, en levert een executoriale titel op in de zin van het tweede boek van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Artikel 89

Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald in deze Overeenkomst, worden alle toekomstige contante betalingen, verschuldigd aan de Republiek Suriname onder deze Overeenkomst voldaan bij de Centrale Bank van Suriname door middel van een gecertificeerde cheque of een telegrafische overmaking in US Dollars.

Artikel 90

De Republiek Suriname zal zich inzetten om de transacties in vreemde valuta van/of ten behoeve van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. te vergemakkelijken door het verlenen van algemene en bijzondere vergunningen.

Artikel 91

China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. zal, voor zover China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V. in gebreke mocht blijven met de voldoening van haar verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst, deze verplichtingen aan de Republiek Suriname voldoen als ware zij zelf tot de voldoening van die verplichtingen gehouden, en garandeert aldus de richtige nakoming van de verplichtingen van China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., zulks op enkele aanmaning van de Republiek Suriname, onder bijvoeging van de ingebrekestelling terzake aan China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V.

Artikel 92

Partijen zullen bij gewijzigde omstandigheden met elkaar in overleg treden over eventuele wijziging van het bepaalde krachtens deze Overeenkomst.

XXII. SLOTBEPALINGEN**Artikel 93**

1. Op deze Overeenkomst zijn de bepalingen van alle wettelijke regelingen van de Republiek Suriname van toepassing, behalve indien en voor zover in deze Overeenkomst daarvan is afgeweken.
2. Bij strijd van het bepaalde in deze Overeenkomst met bepalingen voorkomende in enige wettelijke regeling vindt, met inachtneming van het bepaalde in artikel 1 lid 3 van de Wet Toestemming Ontwikkelingsproject Oliepalmindustrie Marowijne, derogatie plaats aan laatst bedoelde bepalingen, voor zover zulks noodzakelijk is ter nakoming van de verplichtingen volgens de Overeenkomst of ter uitoefening van de daaruit voortvloeiende rechten en voorrechten.

Artikel 94

De bijlagen bij deze Overeenkomst maken een integraal deel uit van onderhavige Overeenkomst. In geval van een tegenstrijdigheid tussen enige bepaling van een willekeurige bijlage hierbij en enige bepaling van deze Overeenkomst, zal de bepaling van deze Overeenkomst gelden.

Artikel 95

Indien enige bepaling of voorwaarde van deze Overeenkomst ongeldig, onwettig of onuitvoerbaar blijkt te zijn in enig opzicht, dan zal de geldigheid, wettigheid of uitvoerbaarheid van de overige bepalingen en voorwaarden daarvan op geen enkele wijze worden beïnvloed of geschaad.

Artikel 96

China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. verklaart en waarborgt aan de Republiek Suriname het volgende:

- dat zij een rechtens bestaande vennootschap is en de vennootschappelijke rechten en bevoegdheden heeft om daadwerkelijk haar goederen te bezitten en haar bedrijfsactiviteiten te ontplooien zoals thans gedaan wordt;
- dat zij de hoedanigheid bezit deze Overeenkomst en alle hierin voorgenomen transacties aan te gaan en uit te voeren;
- dat alle vennootschappelijke en andere handelingen vereist om deze Overeenkomst aan te gaan en uit te voeren juist en rechtsgeldig zijn genomen, en de daarvoor in de plaats van haar vestiging noodzakelijke toestemming van de overheid is verkregen en van kracht blijft;

- dat zij door het aangaan van of het uitvoeren van de verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst geen andere overeenkomst of afspraak zal schenden, noch zal zij door op deze wijze te handelen, bepalingen van de eigen statuten, het huishoudelijk reglement of administratieve besluiten schenden;
- dat deze Overeenkomst door haar op de juiste wijze is verleden en gepasseerd en geldig en bindend is, en van haar afdwingbaar is, een en ander in overeenstemming met de bepalingen ervan;
- dat, naar hun beste weten en geloof, er geen materiële feiten of omstandigheden bestaan van toepassing op deze Overeenkomst dan wel hetgeen waartoe de hierboven genoemde ondernemingen overeenkomstig deze Overeenkomst zijn verplicht welke niet vooraf bekend gemaakt zijn aan de Republiek Suriname, en welke bekend gemaakt moesten worden om te voorkomen dat de verklaringen gedaan in deze Overeenkomst feitelijk misleidend zijn.

Artikel 97

De Republiek Suriname verklaart en waarborgt aan China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. het volgende:

- dat zij, optredend als soevereine staat, de macht en bevoegdheid heeft deze Overeenkomst aan te gaan en uit te voeren;
- dat deze Overeenkomst op juiste wijze is verleden en gepasseerd en geldig en bindend is, en van haar afdwingbaar is, een en ander in overeenstemming met de bepalingen ervan;

- dat zij geen enkele andere overeenkomst of afspraak schendt door het aangaan of het uitvoeren van deze Overeenkomst.

Artikel 98

Deze Overeenkomst is onderworpen aan Surinaams recht.

Artikel 99

Deze Overeenkomst is opgemaakt in tweevoud in de Nederlandse taal en de Engelse taal, waarbij beide teksten gelijkkluidend zijn. Ingeval van een onverenigbaarheid van de Engelse en Nederlandse versie zal de Nederlandse versie doorslaggevend zijn.

Artikel 100

Deze Overeenkomst bevat de volledige afspraken tussen de Republiek Suriname, China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd. en China Zhong Heng Tai Investment (Suriname) N.V., vanaf de datum van inwerkingtreding dezer Overeenkomst en treedt in de plaats van alle voorgaande overeenkomsten, afspraken en onderhandelingen tussen de Republiek Suriname en China Zhong Heng Tai Investment Company Ltd.

TEN BLIJKE WAARVAN de partijen hun bevoegde vertegenwoordigers deze Overeenkomst hebben doen ondertekenen in Paramaribo, Suriname in aanwezigheid van elkaar op de dag en in het jaar hieronder vermeld.

Paramaribo,.....

DE REPUBLIEK SURINAME,

CHINA ZHONG HENG TAI
INVESTMENT COMPANY LTD,

De Minister van Landbouw, Veeteelt—
en Visserij,

Liu Jiang, houder van het
paspoortnummer CHN143279652,
vertegenwoordiger blijkens de
door de Chairman van de
Board of Directors, in zijn
hoedanigheid terzake afgegeven
volmacht d.d. 18 juli 2003

Mr. G. Gangaram Panday

De Minister van Natuurlijke
Hulpbronnen,

Mr. F. R. Demon